



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne

ID projet: 2017-1-IT02-KA204-03681



Rapport I

Grille analytique et cadre méthodologique

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.

Sommaire

| | |
|---|----|
| 1. INTRODUCTION..... | 1 |
| 2. RAPPORTS NATIONAUX EXPERIENCES ET APPROCHES..... | 4 |
| 2.1. RAPPORT NATIONAL FRANCE | 4 |
| 2.2. RAPPORT NATIONAL ALLEMAGNE | 8 |
| 2.3. RAPPORT NATIONAL ITALIE | 14 |
| 2.4. RAPPORT NATIONAL PORTUGAL | 18 |
| 2.5. RAPPORT NATIONAL ROYAUME-UNI | 21 |
| 3. PRATIQUES INNOVANTES | 25 |
| 3.1. FRANCE | 25 |
| 3.2 ALLEMAGNE | 28 |
| 3.3. ITALIE | 31 |
| 3.4. LE PORTUGAL | 34 |
| 3.5. ROYAUME-UNI | 37 |
| 3. CONCLUSION GENERALE | 41 |
| 5. GROUPE DE DISCUSSIONS | 47 |
| 5.1. FRANCE | 47 |
| 5.2. ALLEMAGNE | 47 |
| 5.3. ITALIE | 47 |
| 5.4. PORTUGAL..... | 48 |
| 5.5. ROYAUME UNI..... | 48 |
| 6. BIBLIOGRAPHIE | 49 |
| 6.1. FRANCE | 49 |
| 6.2. ALLEMAGNE | 49 |
| 6.3. ITALIE | 50 |
| 6.4. LE PORTUGAL | 50 |
| 6.5. ROYAUME-UNI | 51 |

I. Introduction

Quelles sont les approches pertinentes pour améliorer les compétences de base en lecture et écriture dans les sociétés d'accueil? Quels éléments favorisent l'alphabétisation et quelles sont les méthodes et les applications qui sont particulièrement efficaces pour l'alphabétisation des adultes nés à l'étranger? Le projet Erasmus Plus **DISI - Innovation numérique pour l'inclusion sociale** apporte des réponses possibles à ces questions. Dans le cadre de ce projet, cinq pays partenaires - la France, l'Allemagne, l'Italie, le Portugal et le Royaume-Uni - analysent et comparent des structures et des pratiques particulièrement significatives dans le domaine de l'alphabétisation. Les outils en ligne, les principaux partenaires politiques et sociaux et leur implication ainsi que les cadres d'apprentissage propices pour les immigrants/réfugiés ont été passés en revue attentivement. Dans certains pays, des entretiens d'experts ont été menés avec des acteurs clés dans le domaine de l'alphabétisation des adultes et de la migration pour identifier les solutions pertinentes à reproduire et à étendre au niveau de l'UE.

L'objectif principal du présent rapport est de présenter l'état actuel des connaissances dans le domaine des activités d'apprentissage d'une langue seconde basées sur les TIC pour les adultes immigrants/réfugiés analphabètes, et de proposer des perspectives d'approches méthodologiques et des solutions pratiques possibles. Ce rapport vise surtout à « préparer le terrain » dans le contexte des pays participants ; ceci par une élaboration de critères communs pour la collecte, l'interprétation des données et l'identification de pratiques pertinentes pour l'UE, la réalisation de conclusions et l'élaboration de propositions communes pour d'éventuelles actions futures.

Le présent document comprend un chapitre introductif, un recueil de 5 rapports nationaux, y compris des « pratiques innovantes », une partie analytique qui fournit une analyse comparative de la situation dans les pays participants sur la base des rapports nationaux ainsi qu'un résumé. Les rapports nationaux comprennent un aperçu des politiques actuelles au niveau national et - le cas échéant - régional/provincial, une brève description des pratiques et des approches actuelles, ainsi que des propositions pour des actions à mener et d'autres thèmes pertinents à approfondir. Les données collectées dans le cadre des rapports nationaux s'appuient sur des entretiens avec des experts et des bénéficiaires au sein de groupes de discussion nationaux ainsi que sur des recherches secondaires.

Les questions fondamentales qui ont été traitées avec le projet DISI et plus particulièrement avec les activités des groupes nationaux de discussion, sont les suivantes : le recensement et l'évaluation des différentes activités actuelles pour l'apprentissage d'une langue seconde avec les TIC dédiées aux adultes analphabètes immigrants/réfugiés dans les pays participants ; au-delà de l'expérience acquise avec cette dernière, un retour d'informations critiques de la part des utilisateurs réguliers des dispositifs d'apprentissage basés sur les TIC, ainsi que des pistes de réflexion pour la mise en œuvre avec succès à l'avenir de stratégies d'apprentissage fondées sur les TIC pour les groupes cibles au niveau de l'UE.

L'alphabétisation et l'éducation de base sont devenues des préoccupations majeures en Europe

La proportion de personnes ayant un faible niveau en lecture a considérablement augmenté en Europe - il y a encore environ 55 millions d'adultes en Europe qui n'ont pas les compétences de base en lecture et en écriture (UNESCO, 2017). L'Union européenne prévoit - avec un plan d'action - de fournir aux États membres de l'UE un soutien spécifique à l'alphabétisation dans l'éducation des adultes. Dans ce cadre, la Commission européenne s'est fixé pour objectif de réduire la proportion d'adultes à faible ayant un faible niveau de lecture de 20% à 15% d'ici début 2020 (ELINET - European Literacy Policy Network, 2016).

L'importance des compétences en lecture et en écriture

Les compétences en lecture et en écriture sont de plus en plus liées aux problèmes de multilinguisme et de migration par une mobilité accrue en Europe : dans certains pays, comme l'Italie ou le Portugal, la proportion de jeunes adultes issus de l'immigration a été multipliée par quatre ou cinq entre 2000 et 2010 (Commission européenne, 2018). L'apprentissage d'une langue seconde est donc important non seulement en tant que moyen de communication, mais aussi pour développer une compréhension mutuelle. Les lacunes en matière de lecture et d'écriture ne sont pas un problème spécifique aux migrants - néanmoins, il est nécessaire de prendre en compte les capacités des individus en langues étrangères autant que leurs compétences en lecture et en écriture. En particulier, le marché du travail exige un niveau de compétence plus élevé (d'ici 2020, 35% de tous les emplois nécessiteront un niveau de compétence très élevé, contre 29% actuellement). En outre, la participation sociale, y compris la participation sociale dans le monde numérique, repose de plus en plus sur les compétences en lecture et en écriture.

L'alphabétisation dans le cadre de l'éducation de base

La définition actuelle de l'éducation de base est tirée du cadre de référence de la Commission européenne (2006), qui définit les compétences clés dont les citoyens ont besoin pour être activement intégrés dans le marché du travail et dans la société, et s'appuie sur le fondement de l'apprentissage tout au long de la vie. En plus de la lecture, de l'écriture, de l'arithmétique et de l'utilisation des nouveaux médias, les éléments de l'éducation de base comprennent la communication, la résolution de problèmes, la coopération et les compétences d'apprentissage. La maîtrise de la langue et de l'écriture sont plus particulièrement considérées comme condition préalable au bien-être personnel et à l'inclusion sociale de l'individu. L'alphabétisation est reconnue comme un droit de l'homme depuis plus de 50 ans dans plusieurs déclarations et initiatives internationales : toute personne en Europe a le droit de s'alphabétiser. Les États membres de l'UE devraient veiller à ce que les personnes de tous âges, indépendamment de leur classe sociale, de leur religion, de leur appartenance ethnique, de leur origine et de leur sexe, disposent des moyens et des conditions nécessaires pour développer des compétences suffisantes et durables en matière d'alphabétisation afin de comprendre et d'utiliser efficacement la communication écrite, qu'elle soit manuscrite, imprimée ou numérique.

La préoccupation du numérique en Europe

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) jouent un rôle important dans la communauté européenne. L'un des objectifs déclarés de la stratégie numérique de l'UE est de développer la recherche sur les technologies de l'information et de la communication pour permettre à l'Europe de tirer parti des opportunités qui en découlent au profit des citoyens, des entreprises et des communautés scientifiques. Alors qu'Internet pourrait contribuer à atténuer la vulnérabilité des personnes défavorisées, ces groupes sont pourtant moins enclins à l'utiliser - en particulier les moins instruits, les non-actifs et les personnes âgées. Lors de la conférence sur la transition numérique dans la formation continue en 2015, la Commission européenne a considérablement élargi l'offre numérique en faveur d'une éducation de meilleure qualité pour les adultes - par un enseignement élargi des compétences de base avec des outils TIC accessibles (Commission européenne, 2014).

Définitions des termes clés

TIC

Dans la perspective actuelle, on considère les technologies de l'information et de la communication (TIC) comme des médias numériques, interactifs et assistés par ordinateur, y compris la radio, la télévision, le téléphone et d'autres appareils mobiles avec des applications, le matériel informatique, les ordinateurs portables (PC) et les logiciels, les réseaux sociaux. Ces technologies des médias sont censées être numériques, c'est-à-dire fonctionner avec des codes numériques. Ainsi, l'interactivité ou l'interaction s'effectue sur trois niveaux : l'interaction des médias au sein d'un système (multimédialité), l'interaction des apprenants avec le média et vice versa (possibilités de contrôle et d'intervention, ainsi que retour d'information du média), l'interaction entre les apprenants utilisant le

support (communication synchrone via des chats, ou communication asynchrone comme des e-mails).

L2 (langue seconde)

En règle générale, il s'agit la langue nationale du pays d'accueil (hôte) pays. Dans le cadre de ce projet, français pour la France, l'allemand pour l'Allemagne, l'italien pour l'Italie, le portugais pour le Portugal, l'anglais pour le Royaume-Uni.

Analphabète

Dans le cadre de ce rapport, on utilise le terme d'« analphabétisme ». En général, on fait la distinction entre « l'analphabétisme primaire ou naturel », qui concerne une personne qui n'a jamais acquis de compétence en lecture ou en écriture, et « l'analphabétisme secondaire ou fonctionnel », pour quelqu'un qui après une fréquentation scolaire, a vécu un processus d'oubli où ses compétences en écriture acquises ont été perdues.

Cependant, certains pays peuvent avoir développé une terminologie différente. Par exemple, en France, il faut faire la distinction entre « illettrisme » et « analphabétisme ». Le terme d'analphabétisme fonctionnel, ou d'« illettrisme », s'applique à une personne qui a été scolarisée en France jusqu'à l'âge légal de 16 ans et qui n'a pas un niveau suffisant de lecture, d'écriture et de compétences numériques de base pour être autonome dans les situations de la vie quotidienne, alors que l'« analphabétisme » concerne les personnes peu ou pas instruites. En Allemagne, le terme « Funktionaler Analphabetismus » est largement répandu. En Italie, par exemple, on fait la différence entre les personnes pré-alphabétisées, analphabètes, peu alphabétisées et alphabétisées.

Adulte

Les personnes âgées de 18 ans ou plus sont considérées comme des adultes.

Migrant / Réfugié

C'est une personne qui, de première génération, a quitté son pays de naissance et a migré (fui) vers un autre pays ou une personne dont les parents (au moins un parent) ont quitté leur pays de naissance et ont migré (fui) vers un autre pays.

2. Rapports nationaux | Expériences et approches

2.1. Rapport national France

Niveau politique

Le fait de ne pas savoir lire ou écrire recouvre différents profils linguistiques que les institutions françaises distinguent. Cette approche met en évidence deux critères : avoir été scolarisé ou non, parler le français comme langue maternelle ou comme langue seconde. Ainsi selon le cas, les étrangers et/ou immigrés, nouvellement arrivés ou installés en France depuis quelques années, entreront dans une des deux catégories linguistiques distinctes suivantes : le FLE (Français Langue Étrangère) ou l'alphabétisation.

Illettrisme, savoirs de base et cours de Français Langue Seconde (FLS ou L2) ou Étrangère (FLE)

Le domaine du Français Langue Étrangère (FLE) couvre l'enseignement et l'apprentissage du français aux personnes dont la langue maternelle n'est pas le français et qui ne sont pas en contact direct avec un environnement extérieur francophone (région francophone, pays francophone), alors que le domaine du Français Langue Seconde (FLS ou L2) concerne l'enseignement et l'apprentissage du français à des personnes dont la langue maternelle n'est pas le français, mais qui vivent dans une région ou un pays francophone (comme la France, la partie de la Suisse qui parle français, la partie wallonne de la Belgique, le Québec) sinon dans les pays où, pour des raisons historiques, le français est une langue largement utilisée en plus de la première langue maternelle (comme dans certains États africains). L'apprenant est donc en contact fréquent avec la langue française en dehors de la salle de classe et doit savoir l'utiliser pour communiquer au quotidien. L'État, les collectivités locales, les entreprises et les syndicats participent ensemble à l'élaboration des politiques de formation et à leur financement. Différentes entités publiques de formation dispensent des cours de L2 :

- Le GRETA (groupement d'établissements publics locaux d'enseignement) ;
- Le CNAM (Conservatoire national des arts et métiers) ;
- Des organismes de formation relevant du ministère de l'agriculture et de l'alimentation, du ministère de l'économie, de l'industrie et des technologies numériques, du ministère de la santé et de la solidarité ;
- Des organismes privés, telles que des associations à but non lucratif, des structures de formation à but lucratif, des structures qui dispensent des formations mais pour lesquelles la formation n'est pas l'activité principale. Les formations sont organisées en groupes homogènes suivant les niveaux et les objectifs.

La politique publique pour la L2 s'inscrit dans le cadre de la politique de l'éducation, de la politique urbaine, de la politique d'intégration et d'immigration. Au niveau opérationnel, cette disposition relève du niveau départemental de l'État (la Direction Départementale de la Cohésion Sociale, DDCS), tandis que la responsabilité stratégique se situe au niveau régional (la Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale DRJSCS, mandatée par le préfet de région). En effet, la loi sur la formation professionnelle (en date du 5 mars 2014) a confié aux Régions (Conseils régionaux) la responsabilité d'organiser des programmes d'alphabétisation. Dans la Région Occitanie, par exemple, diverses organisations publiques et privées sont mises en œuvre pour mettre en place et dispenser des cours d'alphabétisation :

- Cap compétences clés - section analphabétisme (territoire de l'Est) axé sur l'acquisition des compétences de base.
- Plate-forme d'accès à la connaissance-compétences de base (territoire occidental) s'adresse aux migrants qui manquent de compétences en français pour atteindre le niveau B1 en expression orale et A2 en expression écrite.

- Les programmes de pré-qualification visent à définir et à renforcer les projets professionnels et à renforcer les compétences de base. Ce sont les Écoles Régionales de la 2ème Chance sous la tutelle de l'État; Cap Avenir et Cap Métiers (Territoires de l'Est) et la Plateforme accès à la connaissance (Territoires de l'Ouest).

Cours Alpha

En ce qui concerne cette catégorie, on peut distinguer trois cohortes d'apprenants distinctes:

1. Migrants primo-arrivants :

A leur arrivée en France, les migrants non-UE sont tenus de signer un contrat républicain et d'intégration personnalisé (CIR). Dans cette première phase, ils subissent un test de langue française oral et écrit. Si leur niveau s'avère insuffisant, ils doivent suivre un cours de français. La provision est financée par l'OFII au nom de l'État. Des enseignants spécialisés sont employés pour ces programmes.

2. Adultes qui sont en France depuis plus de 5 ans :

Pour cette cohorte, les personnes sont généralement placées dans des programmes de proximité : ateliers sociolinguistiques, généralement animés par le secteur associatif. Les financements proviennent principalement des unités de politique urbaine (Direction Régionale Jeunesse, Sport et Cohésion Sociale - DRJSCS, Direction Départementale de la Cohésion Sociale - DDCS). Les associations peuvent également faire appel à des bailleurs de fonds / bénévoles ou à des financements eux-mêmes. Les formateurs ne sont pas tenus de suivre une formation spécialisée.

3. Les parents d'élèves étrangers hors UE.

Les apprenants de cette cohorte peuvent, dans le cadre d'un programme appelé OEPRE (ouvrir l'école aux parents), bénéficier d'une formation pendant l'année scolaire. Ce programme est financé par les Directions Régionales Jeunesse, Sport et Cohésion Sociale - DRJSCS. Cette formation a lieu dans les écoles et est dispensée par des enseignants spécialisés.

Les outils des TIC dans l'éducation: expériences et approches

Les compétences numériques sont de plus en plus reconnues comme des compétences de base nécessaires à la vie quotidienne et professionnelle. Un décret a redéfini les modalités des dispositifs d'autoformation, en partie à distance, pour la formation professionnelle (décret n ° 2014-935 du 20 août 2014 relatif à l'enseignement ouvert ou à distance). Par conséquent, au cours des dernières années, de nombreuses initiatives pour intégrer les TIC à différents niveaux dans l'éducation formelle et non formelle en milieu urbain et rural ont vu le jour. Ces actions ont été menées par plusieurs acteurs tels que les services de l'État, les collectivités territoriales, les associations et les organismes de formation. Des projets pilotes ont été lancés fin 2009 par l'IDAP - Institut de développement des activités de proximité (modules pour les soins à domicile & assistants) et par le CNED - Centre national d'enseignement à distance (CD-Rom à utiliser dans les Espaces Publiques Numériques). Il convient de noter que l'OFII a également évalué des solutions à base de TIC pour les cours du CIR.

L'utilisation des TIC dans l'éducation L2 pour les migrants adultes se développe de plus en plus en France. Six « référentiels » ciblant spécifiquement les adultes migrants en sont la parfaite illustration :

- 1- Le référentiel des premiers acquis en français : niveau A1.1. ¹

¹ Le niveau A 1.1 pour le français correspond à un chaînon manquant dans l'échelle des six niveaux de maîtrise d'une langue étrangère développés par le Conseil de l'Europe: le Cadre européen commun de référence pour les langues. Ce cadre a été initialement conçu pour les apprenants scolarisés, mais la France avait besoin d'un premier niveau accessible à tous les apprenants, scolarisés ou non, qui s'inscrit naturellement dans ce dispositif. Il occupe une place intermédiaire entre le niveau O et le niveau A1, ce qui correspond au niveau de l'utilisateur élémentaire de la langue. À ce titre, il s'agit de la première étape d'un système complet d'évaluation et de validation des connaissances linguistiques et qui s'inscrit dans une démarche innovante: en effet, seul le français dispose actuellement d'une norme pour ce niveau en Europe.

- 2- La nouvelle mouture du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues incluant des compétences liées à l'utilisation des TIC
- 3- Le référentiel des Compétences Clés de l'U.E (Conseil de l'Europe)
- 4- Le Référentiel des Compétences Clés en Situation Professionnelle (ANLCI).
- 5 - Le référentiel FLI (Français Langue d'Intégration).
- 6 - Le référentiel « Cléa »

Le premier comprend une description des contributions de l'utilisation du clavier au développement des compétences en écriture.

Le deuxième propose une grille opérationnelle pour guider les actions de formation incluant des compétences informatiques.

Le troisième intègre les compétences numériques comme des compétences de base pour agir dans la société de connaissance actuelle.

Le quatrième associe les compétences numériques à des savoirs et actions en contexte professionnel.

Le cinquième prescrit l'intégration des TIC pour les organisations candidates à l'accréditation FLI : cette action de prescription peut être explicitement identifiée puisque plusieurs des éléments du référentiel directement liés aux TIC sont des «critères pour obtenir le Label FLI®» ou l'approbation FLI® ".

Le sixième est un référentiel d'évaluation/certification ainsi que de formation qui liste des savoir-faire et des savoir-être transversaux à l'ensemble des activités professionnelles dans 7 domaines. On y retrouve les compétences numériques.

Les organismes sont globalement équipés et intègrent l'informatique et Internet dans leurs ateliers d'apprentissage des savoirs de base et de la langue française sous une forme ou une autre.

Les pratiques actuelles d'apprentissage du français sont l'enseignement assisté par ordinateur (exercices divers, en ligne ou hors ligne), suivi par la recherche d'information en ligne, des pratiques dites de « sensibilisation-familiarisation » consistant en des séances de découverte informatique et de projection vidéo.

Les ordinateurs, y compris les ordinateurs portables, restent en général l'équipement TIC le plus utilisé dans les salles de classe. Les difficultés pour les organisations à renouveler rapidement leur équipement TIC, le manque d'applications ou de connaissances sur les autres équipements et environnements informatiques utilisables limitent sans aucun doute l'utilisation d'autres outils. Cela dit, il y a une utilisation accrue de tablettes et de Smartphones et de vidéo dans l'enseignement. En outre, la formation multimodale et l'apprentissage en ligne pour les personnes peu scolarisées, comme ANCOLI, FUN, AFPA-MOOC ..., sont de plus en plus de mise.

Suggestions et recommandations

De nombreux migrants adultes ont besoin d'améliorer leurs compétences de base, à la fois pour l'emploi, pour l'intégration, et pour aider leurs enfants dans leur scolarité. Les cours de langue sont vitaux pour ces migrants, tant en termes d'emploi que d'intégration et d'autonomie sociale.

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) pourraient jouer un rôle important dans l'acquisition des compétences linguistiques dont ont besoin ces publics. Les appareils mobiles, les ressources éducatives libres et les médias sociaux ont un grand potentiel pour élargir l'accès à l'apprentissage. Celles-ci peuvent favoriser l'apprentissage et améliorer les possibilités d'apprentissage formel et informel. Cependant, une grande partie du potentiel des TIC reste encore inexplorée dans les activités dans ce domaine.

Des initiatives politiques à grande échelle sont donc nécessaires pour encourager les formations linguistiques basés sur l'utilisation des outils TIC destinés aux personnes avec des difficultés sur les savoirs de base. Voici quelques suggestions adressées aux décideurs et autres parties prenantes impliqués dans l'éducation pour adultes et dans les politiques d'intégration des migrants aux niveaux national et local :

- La formation des formateurs à l'usage des TIC.

- La mise en place de banques de ressources en ligne ainsi qu'une plate-forme nationale pour un échange systématique d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques.
- Une offre de formation flexible (sur le lieu de travail, en déplacement, à différents moments de la journée).
- Les outils TIC offrent de nombreuses opportunités d'individualisation des apprentissages en présentiel et à distance. Par conséquent, une approche type *blended-learning* serait à propos. En revanche, le face-à-face demeure très important (en particulier pour les apprenants peu ou pas scolarisés dans le pays d'origine et qui n'ont pas développé de méthodologie d'apprentissage). Le contact en face-à-face avec les enseignants/formateurs et avec les pairs est très bénéfique pour développer des habiletés langagières efficaces (interaction – collaboration) et pour l'insertion sociale des migrants, en particulier pour les primo-arrivants, car les cours de langue constituent une source importante de nouvelles amitiés.
- Une stratégie d'enseignement particulièrement réussie consiste à engager les apprenants dans des projets qui les motivent au travers des jeux de rôles, d'activités d'apprentissage ludiques et de pratiques culturelles.

Conclusion

L'apprentissage du français pour les adultes migrants est une préoccupation ancienne pour les acteurs de l'intégration et de la formation. Mais, ce n'est que depuis les années 2000 que l'on constate une prise en compte de plus en plus importante de cette question par les politiques publiques, accompagnée d'une forte médiatisation dans les discours politiques.

Il faut noter que le secteur de la formation linguistique présente une diversification des publics : les migrants sont de langues et de cultures de plus en plus diverses. Les groupes en formation deviennent multi-ethniques, multilinguistiques et multiculturels.

Ainsi, les années 2000 ont été marquées par la mise en place d'une politique d'intégration. La politique de formation linguistique des populations immigrées oscille donc entre adoption de mesures spécifiques (formation destinées spécifiquement à ces publics) et inscription dans le droit commun de la formation.

La maîtrise de la langue est l'un des principaux facteurs d'intégration et d'insertion sociale et professionnelle. L'offre de formation en France est riche et diversifiée mais manque de cohérence, de coordination et ne couvre pas assez la demande de milliers de personnes qui ont besoin de cours de français.

De plus, si la maîtrise du français est exigée dans le cadre du Contrat Republicain D'intégration (CRI) et fait partie de la formation tout au long de la vie (Code du travail), il semble évident d'intégrer l'usage des TIC dans les parcours de formation de nos groupes cibles : d'une part pour réduire la fracture numérique, et d'autre part le fait d'utiliser les outils TIC dans les parcours de formation replace les apprenants au cœur de la communication moderne tout en développant leurs compétences de base.

Les Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) peuvent rendre la formation des migrants adultes plus adaptée, pertinente, attrayante et dans l'air du temps, mais celles-ci restent néanmoins insuffisamment exploitées.

Les politiques devraient donc élaborer et soutenir des programmes basés sur les TIC, car l'amélioration de ces compétences peut favoriser le développement personnel et l'employabilité des individus, l'égalité sociale, et accroître l'inclusion, la cohésion et la citoyenneté active.

2.2. Rapport national Allemagne

Classification

En 1980, suite de l'étude commandée par le Ministère fédéral de l'éducation et des sciences pour l'Arbeitskreis Orientierungs – und Bildungshilfe e. V. Berlin concernant «L'alphabétisation en République fédérale d'Allemagne», le sujet de l'alphabétisation est devenu un sujet d'intérêt pour le public et la communauté scientifique. Depuis les années 1990, l'alphabétisation des migrants a aussi été traitée (Feick & Schramm, 2016, S. 214). Dans le débat politique et social actuel concernant l'intégration des réfugiés et des personnes issues de l'immigration, il y a une demande accrue d'alphabétisation en allemand langue seconde (ci-après: GaSL).

L'Office fédéral des migrations et des réfugiés (ci-après : BAMF) observe toujours des taux d'admission élevés pour les cours d'intégration : à la fin du 3ème trimestre 2017, plus de 300000 autorisations ont été délivrées pour participer aux cours d'intégration à ce jour. Avec l'introduction du système de cours d'intégration en 2005, le Goethe Institut e.V. a développé sur mandat du ministère fédéral de l'Intérieur (ci-après: BMI), un «programme-cadre pour les cours d'intégration - allemand langue seconde» qui a été continuellement développé depuis lors, qui continue depuis (Goethe Institut e. V., Programme-cadre pour les cours d'intégration, 2017).

De nombreux manuels (par exemple Alpha-Basis-Projekt, Alphamar, ErsteSchritte plus, Hamburger ABC, Ihr Démarrer ins Deutsche etc.) se sont également inspirés ce programme national. Dans le domaine de l'alphabétisation en GaSL , des services numériques sont également créés pour l'apprentissage autonome. Selon le BAMF, le nombre d'apprenants des cours d'intégration avec alphabétisation arrive en deuxième position du type de cours le plus utilisé, avec une part de 26,4%. Par rapport au 3ème trimestre 2016, cela signifie une augmentation de plus de 10 points de pourcentage² (BAMF, Integration Course Business Statistics, 2017).

Cours d'intégration

Toute personne souhaitant vivre en Allemagne devrait apprendre l'allemand. La langue allemande est particulièrement importante lors de la recherche d'emploi, du remplissage de documents ou dans la vie quotidienne en général. En outre, les migrants qui souhaitent s'installer en Allemagne doivent approfondir leurs connaissances sur leur nouveau pays (par exemple sur l'histoire, la culture et le système juridique) à l'aide d'un cours d'intégration.

Chaque cours d'intégration comprend un cours de langue et un cours d'orientation. Le cours général d'intégration comprend 700 unités de cours, en fonction de l'orientation du cours, qui découle des préoccupations des participants, la durée totale peut cependant aller jusqu'à 1000 unités de cours (BAMF, Deutsch lernen, 2018).

La base juridique pour suivre le cours d'intégration est l'article 43 et suiv. de la loi allemande sur le séjour (AufenthaltG) et de décret sur les cours d'intégration (IntV) et de décret sur les tests de cours d'intégration (IntTestV) (BAMF, Cours d'intégration, 2018).

Cours d'intégration avec alphabétisation

Pour les migrants, peu alphabétisés, il existe des cours d'intégration avec alphabétisation. Cette forme de cours s'adresse aux immigrants ayant très peu de connaissances en allemand parlé, qui peuvent acquérir des compétences de base en expression orale, en lecture et en écriture lors d'un cours intensif.

Entre autres compétences en communication, le vocabulaire et la grammaire élargis sont enseignés, ainsi que l'alphabétisation générale. Des sujets tels que décrire des objets, passer des appels télépho-

² À la fin du 3e trimestre 2017, 50,3% des participants (y compris les redoublants de cours) avaient réussi le test d'allemand pour les immigrants de niveau BI (3e trimestre 2016: 59,6%). À la fin du 3ème trimestre 2017, 39,9% des participants avaient atteint le niveau A2; au cours de la période correspondante de l'année précédente, la part était de 32,6%.

niques, faire des achats, prendre des dispositions pour se rencontrer, obtenir des informations, expliquer la procédure quotidienne, trouver son chemin dans la ville, s'exprimer sur les maladies, ainsi que des compétences orales pour spécifier les heures, les mois, les prix et, par exemple, les membres de la famille sont reliés par des questions de base, avec des phrases simples et des relations directes avec des critères spécifiques. Un tel cours comprend 960 heures de cours - ce sont environ seize heures de cours sur quatre jours (Hamburg Adult Education Center, German as a Second Language, 2018).

Sur la base de la loi allemande sur l'immigration (2005) et de l'ordonnance allemande sur l'intégration (2005, entrée en vigueur du dernier amendement : 25 juin 2017), de nombreux cours de langue, avec ou sans alphabétisation, sont dispensés dans des centres d'éducation des adultes et sont complétés par le test linguistique à l'échelle, *Deutschtest für Zuwanderer [Test allemand pour les immigrants] (DTZ)*. Selon la loi, un cours terminé avec succès est atteint lorsque le *niveau B1 du Cadre européen commun de référence (GER)* est atteint. Cependant, l'obtention certifiée de ce niveau de langue reste souvent illusoire pour de nombreux participants aux cours, notamment en raison du manque de formation et du fait d'expériences traumatisantes dans leur pays d'origine. Environ 26% des apprenants ont le niveau A1 au début du cours et seulement 14% ont des compétences orales au niveau A2 et au-dessus (Feick & Schramm, 2016, S. 217).

L'analphabétisme en Allemagne

En termes de politique éducative, notamment grâce à l'étude de niveau I (ci-après: étude leo) de l'Université de Hambourg, des progrès significatifs viennent tout juste d'être réalisés par la recherche sur l'alphabétisation des adultes ces dernières années. L'étude leo. a déterminé en 2011 qu'environ 7,5 millions de personnes âgées de 18 à 64 ans sont *des analphabètes fonctionnels* (Université de Hambourg, leo. - Level-One Study, 2011); ils peuvent lire ou écrire des phrases individuelles mais ils ont du mal à comprendre des textes courts et cohérents. D'autres formes d'analphabétisme peuvent être définies comme suit:

- *L'analphabétisme primaire* concerne une personne n'a pas acquis de compétences en lecture ou en écriture. Un autre terme utilisé est *l'analphabétisme naturel*.
- L'analphabétisme secondaire est évoqué si, après une scolarisation plus ou moins réussie, il s'ensuit un processus d'oubli, où les compétences d'écriture autrefois acquises sont perdues.
- Les migrants, qui n'ont pas appris à lire et à écrire dans le système d'écriture latine, sont considérés comme des *apprenants d'une langue seconde écrite*. Dans un cours dit de seconde langue seconde écrite, l'alphabet latin est acquis en tant que système d'écriture supplémentaire, afin de pouvoir apprendre avec succès la langue allemande.

Basé sur les résultats de l'étude Leo., en 2015, le ministère fédéral de l'éducation et de la recherche (BMBF) a déclaré la décennie de l'alphabétisation et de l'éducation de base, afin d'améliorer considérablement les compétences en lecture et en écriture des adultes en Allemagne d'ici 2026.

Apprentissage numérique

Le traitement virtuel de situations et de contenus quotidiens est bien adapté pour s'adresser directement aux apprenants GaSL - cependant, l'utilisation active des technologies de l'information et de la communication (ci-après : les TIC) n'est pas très répandue pour l'apprentissage à dire vrai. En effet, la disponibilité insuffisante des infrastructures de télécommunications et le prix relativement élevé nuisent à l'utilisation efficace des outils numériques. En particulier dans les classes pauvres de la société, il existe une grave carence en connaissances et compétences (niveau d'alphabétisation, compétences linguistiques et savoir-faire spécifiques en TIC), ainsi qu'en ressources matérielles appropriées, qui sont nécessaires pour être en mesure d'utiliser pleinement les TIC (Document de stratégie BMS, 2013).

Actuellement, l'expression courante « nouveaux médias » englobe des médias numériques, interactifs et assistés par ordinateur. Ces technologies des médias sont considérées comme numériques et fonctionnent avec des codes numériques, par exemple les téléphones portables, les livres électroniques ou Internet. Dans ce contexte, l'interactivité ou l'interaction se rapporte à trois niveaux :

- L'interaction des médias au sein d'un système (au sens de la multimédialité)
- L'interaction des apprenants avec le support et vice versa (au niveau des possibilités de contrôle et d'intervention, ainsi que des retours d'information du support)
- L'interaction entre les apprenants utilisant le support (communication synchrone, par exemple les chats, ou communication asynchrone, par exemple les e-mails)

Migration et médias

L'utilisation des médias par les migrants s'inscrit dans un champ de recherche plus vaste. De nombreux projets de recherche ont été réalisés sur l'utilisation des médias ces dernières années. Il s'agit d'études approfondies pour le compte des institutions de radiodiffusion (par exemple ARD et ZDF), ainsi que de travaux traitant d'aspects spécifiques de l'utilisation des médias, tels que le comportement de lecture ou l'utilisation d'Internet par les migrants.

Avec le rapport d'intégration de 2017, le BAMF a déterminé les résultats clés suivants : la télévision est le média le plus important pour tous les groupes de population; à la télévision, les chaînes privées à forte proportion de divertissement sont privilégiées, ce qui est lié à la pyramide des âges des immigrants. Les chaînes publiques de langue allemande ont une image positive (compétence en matière d'information) mais sont moins diffusées en réalité. Cependant, en général, l'utilisation complémentaire des médias allemands et de langue maternelle est répandue. Les jeunes migrants, nés en Allemagne et mieux éduqués avec de bonnes compétences en allemand, tendent particulièrement vers ce modèle, voire vers l'utilisation exclusive des médias allemands. En revanche, les migrants plus âgés, nés à l'étranger et ceux qui ont un niveau d'éducation inférieur, ont tendance à utiliser plus fréquemment les services de médias dans leur langue maternelle. En même temps, Internet est utilisé de manière plus intensive, les services en langue allemande ou les « ethno portails » bilingues étant dominants (BAMF, Rapport d'intégration, 2010).

L'Allemagne numérique

Pour l'avenir, il est souhaitable de systématiser et de stabiliser davantage la recherche sur l'utilisation des médias, par exemple en renouvelant régulièrement l'étude représentative d'ADR-ZDF. La recherche sur le marché commercial et les médias pourrait également y contribuer, en étendant l'enquête aux ménages de nationalité non européenne. Avec Dorothee Bär, l'Allemagne a pour la première fois depuis mars 2018, un ministre d'État aux Affaires numériques. Selon Bär, l'Allemagne est considérée comme un pays en développement numérique. Elle plaide pour une informatisation accrue des écoles. C'est « une erreur de dire tous les enfants, qui s'intéressent aux ordinateurs, deviennent gros et paresseux. Vous pouvez grimper sur les arbres tout en connaissant le langage numérique! » C'est pourquoi l'informatique fait partie du programme scolaire du primaire. C'est tout aussi important que la lecture et l'écriture (Süddeutsche Zeitung, dpa, 2018).

Expériences et approches

Les apprenants de GaSL sont des personnes qui ont migré en Allemagne en raison de diverses raisons. Cependant, ils ont tous une chose en commun, c'est l'expérience et le processus de migration : la migration a changé et détruit en partie leurs réseaux sociaux, des personnes proches importantes et des choses familières ont été laissées sur place, abandonnées. Les migrants/réfugiés doivent s'adapter à de nouvelles situations. Ils sont confrontés à des valeurs et des contenus religieux différents. Quelque chose d'aussi banal que l'achat d'un billet de voyage peut engendrer des difficultés : les schémas d'interprétation appris et les comportements bien connus ne fonctionnent plus, dans certains cas. Par conséquent, les leçons de GaSL peuvent offrir un espace dans lequel les conflits culturels, identitaires et d'intégration peuvent être pris en compte et traités linguistiquement. Les intervenants devraient se concentrer sur la vie quotidienne, ainsi que la compétence linguistique dans le cadre du travail, de la formation ou des études.

La compétence orale est la base cruciale pour acquérir une langue écrite dans la langue cible

Selon l'UNESCO, l'utilisation des TIC peut contribuer à garantir l'accès universel à l'éducation. En outre, elles soutiennent les processus d'apprentissage et d'enseignement et permettent ainsi d'accéder à des contenus actualisés. Les programmes d'apprentissage à distance soutenus par les TIC créent aussi de nouvelles possibilités de formation continue et de qualification, comme des applications purement basées sur les TIC (e-learning), ainsi qu'une forme mixte d'enseignement à distance et de cours en classe (apprentissage mixte). L'apprentissage assisté par ordinateur surmonte les distances géographiques et temporelles et transmet simultanément une compétence médiatique (cf. Fondation Hanns Seidel, 2014).

Une étude actuelle de l'UNESCO sur *la lecture mobile* montre également que les téléphones portables auraient une influence sur la lutte contre l'analphabétisme qui ne doit pas être sous-estimée, en particulier dans les contextes sans accès régulier à la presse écrite (UNESCO, 2014). Les personnes interrogées préféreraient lire les textes numériques sur leur téléphone portable plus fréquemment que des publications ou des documents imprimés - qui leur font généralement défaut de toute façon.

Pour promouvoir la compréhension audible/(visuelle), des processus de contextualisation des apports linguistiques soutenus par les médias sont initialement disponibles, tels que des dessins, des images de situation, des films muets, des séquences d'images ou des courts métrages d'animation. Ils sont particulièrement destinés à montrer aux personnes issues de l'immigration des moyens et des stratégies pour renforcer les compétences de prononciation, d'articulation et de communication.

Approches (innovantes) proposées

L'apprentissage d'une langue seconde nécessite beaucoup de communication directe et de temps

Il devient de plus en plus urgent de résoudre les problèmes des (jeunes) migrants ayant des lacunes en matière de langue écrite et d'éducation de base. Afin de développer de nouveaux programmes adaptés aux groupes cibles en termes d'approche, de conseil, de motivation et pour l'évaluation de leur mise en œuvre dans la pratique, il convient dans un premier temps, de procéder à une analyse systématique du problème.

Les (jeunes) migrants adultes ayant un faible niveau d'éducation de base et une expérience d'apprentissage négative doivent être traités de manière spécifique afin de les motiver à accéder à l'éducation de base. En outre, les objectifs et les modalités d'apprentissage doivent être identifiés et utilisés, ce qui motive les analphabètes (fonctionnels) à s'occuper de leur apprentissage. L'apprentissage lui-même est toujours lié à des objectifs personnels pour les apprenants - que ce soit la perspective d'un lieu de formation ou d'un emploi, l'opportunité d'une intégration « plus poussée » ou encore d'une meilleure utilisation d'un ordinateur. Une référence forte au monde dans lequel nous vivons et la mise en relation de lieux d'apprentissage informels et de nouvelles modalités d'apprentissage sont utiles lors de l'utilisation des TIC.

Les services d'apprentissage par ordinateur ne doivent pas être considérés comme des services autonomes

Le débat public sur l'utilisation des activités d'apprentissage basées sur les TIC semble de toute évidence de plus en plus favorable à l'utilisation des nouveaux médias éducatifs. Par exemple, on parle d'innovations, de nouvelles qualités d'enseignement et d'apprentissage, voire d'une « révolution de l'apprentissage ». Les résultats actuels de la recherche empirique montrent les deux côtés de la médaille : l'efficacité des nouveaux médias suggère « qu'avec le logiciel approprié, on peut s'attendre à une amélioration de l'apprentissage en termes de résultats et de gains de temps » (Tulodziecki, 2000, S 57). Cependant, on convient que les services d'apprentissage assistés par ordinateur ne doivent pas être considérés comme indépendants, car les dispositifs d'enseignement et d'apprentissage assistés

par ordinateur ne développent leur potentiel que lorsque **les exigences et les contenus d'apprentissage sont identifiés et pris en considération.**

En outre, pour la sélection et l'utilisation ultérieure des services d'apprentissage soutenus par les TIC, il faut également toujours tenir compte de la manière d'intégrer précisément les nouveaux médias dans les leçons (Klauser, Kim et Born, 2002). Afin de pouvoir utiliser pleinement le potentiel des nouveaux médias, **des approches de mise en œuvre multidimensionnelles** sont nécessaires. Par conséquent, il se s'agit pas seulement d'un changement sélectif, mais aussi d'un changement systématique. L'utilisation des supports d'apprentissage doit être structurée différemment pour l'acquisition de GaSL, c'est-à-dire en fonction des objectifs, des intérêts et des possibilités locales. Afin de réaliser la différenciation interne entre des formes d'apprentissage autocontrôlées, des formes traditionnelles d'enseignement et d'apprentissage doivent être reconsidérées et modifiées. Les programmes d'apprentissage des langues modernes ne créent des contextes d'apprentissage situationnels et authentiques que si la leçon n'est pas axée sur la reproduction, mais sur l'individualisation structurée des connaissances (constructivisme interactionniste) (Fondation Bertelsmann, 2015).

Le constructivisme interactionniste présente la théorie selon laquelle cette reconstruction, déconstruction et construction est toujours liée aux actions des apprenants. En cela, la part subjective des apprenants interagit avec l'environnement d'apprentissage socioculturel. Du point de vue constructif, l'apprentissage est plus efficace si les apprenants peuvent contrôler eux-mêmes leur processus d'apprentissage de manière globale. Cependant, ces connaissances nécessitent une compétence méthodologique, qui doit être acquise selon des processus d'apprentissage plus longs. La théorie de l'apprentissage du constructivisme interactionniste plaide particulièrement pour des formes d'apprentissage, dans lesquelles l'enseignant n'est pas seulement un convoyeur de connaissances, mais aussi un « conseiller en processus d'apprentissage ». C'est-à-dire qu'il devrait rester à l'arrière-plan des méthodes constructives, créer des situations d'apprentissage, fournir des sources de connaissances, comme Internet et observer le processus d'apprentissage. Les apprenants devraient renforcer les « techniques culturelles » et les connaissances structurelles dans des situations de cours ouverts, afin de pouvoir en faire abstraction.

Par conséquent, pour le développement de nouveaux programmes, la conception et la facilité d'utilisation doivent être pris en compte, tout comme la réussite de l'apprentissage – en tant que priorité pour l'utilisation des médias. Les possibilités de la technologie devraient être utilisées de manière plus intensive qu'auparavant pour répondre aux attentes individuelles des apprenants (préférences d'apprentissage spécifiques au genre/à la culture) par le biais de la diversification.

Un programme didactique médiatique comprend également un soutien technique continu et des conseils aux enseignants ainsi que le développement et l'expansion de l'infrastructure nécessaire.

Sur la base des entretiens avec les experts, il a été déterminé que l'accès aux équipements numériques, à Internet en général et l'utilisation de l'ordinateur, ainsi que la manipulation des outils TIC correspondants, devaient être introduits en amont. De nombreux membres interrogés du groupe de discussion ont constaté une insuffisance d'équipement technique dans les logements des réfugiés. De plus, les médias et les contenus à diffuser ne devraient pas être considérés comme universels mais devraient s'inscrire dans la médiation interculturelle.

Selon l'enquête, d'autres points critiques concernant les coûts et les bénéfices des mesures d'alphabétisation sont structurés au sein du groupe de discussion comme suit :

- Les cours d'alphabétisation ne peuvent être dispensés qu'en petits groupes avec un soutien individuel assuré par des intervenants qualifiés. Ils nécessitent donc beaucoup de personnel et sont coûteux. Le groupe de discussion indique également que le soutien individuel des plateformes en ligne par des tuteurs conduit à un résultat d'apprentissage positif.
- Étant donné que les analphabètes fonctionnels ont évidemment appris à lire et à écrire à des niveaux différents (et aussi désappris), des mesures d'accompagnement personnalisé sont né-

cessaires. Les évaluations individualisées de l'état des connaissances prennent donc beaucoup de temps. De plus, les modalités du test (Instrument d'évaluation lea.) ne peuvent être mises en œuvre qu'en encadrement direct (en face à face) car le niveau linguistique écrit est plus élevé qu'avec les tâches de test réelles.

- Le groupe de discussion indique qu'il n'existe pas encore de solution numérique pour l'estimation initiale de la compétence en lecture et en écriture.
- La participation à des cours d'alphabétisation n'a permis jusqu'à ce jour qu'un succès limité de l'apprentissage : malgré des progrès, cela n'est pas suffisant pour atteindre un niveau de compétence linguistique écrit supérieur à l'alphabétisation fonctionnelle pour la majorité des participants (Heinemann, 2010).

Autres activités d'apprentissage basées sur les TIC mentionnées par le groupe de discussion:

- App: [ANKOMMEN](#)
- Plateforme en ligne : [«Ich will lernen»](#)
- Site Web: www.planet-beruf.de
- App: [LeYo !](#)
- Stylo audible: [TipToi](#)
- Base de données: <http://www.kmk.org>
- Portail d'information : www.bq-portal.de
- Portail d'information: [BERUFENET](#)
- Portail d'information: [MYSKILLS](#)
- Site d'information: www.erkennung-in-deutschland.de
- Site d'information: www.deutsch-fuer-aerzte.de
- Application d'apprentissage basée sur le jeu: [«Stadt der Wörter »](#)
- Chaîne YouTube: [24-Stunden-Deutsch](#)
- Éditeur de texte basé sur le Web: [Etherpad](#)
- [Tableau d'affichage](#) numérique : [Padlet](#)
- Web Conférences: [Adobe-Connect](#)
- Applications de narration numérique: [INDUSTRIE eLearning](#)
- Application de vocabulaire : [Mein Vokabular](#)
- Base de données: [Lernox.de](#)
- Site d'information: wb-web.de
- Database: [Kansas](#)
- Portail d'information : www.dazhandbuch.de

Conclusion

Une évaluation fondamentale des services d'enseignement et d'apprentissage appuyés par les TIC dans le domaine de GaSL, a été réalisée sur la base des entretiens menés avec le groupe de discussion. En outre, plusieurs domaines problématiques et recommandations d'action sont aussi abordées, pour le développement du numérique en Allemagne- en mettant fortement l'accent sur les services d'apprentissage appuyés par les TIC dans les cours d'alphabétisation.

L'un des avantages des dispositifs d'enseignement et d'apprentissage soutenus par les TIC est que, grâce à l'intégration de textes, de vidéos, d'images fixes, d'animation et d'audio dans un même support, des contenus d'apprentissage spécifiques peuvent être présentés de manière plus claire qu'avec les supports traditionnels. Les services multimédias d'apprentissage en ligne sont également appropriés pour traiter des sujets complexes et non structurés et les représenter de manière adéquate. Grâce à l'interaction avec les services d'apprentissage hypermédia, l'apprenant est impliqué plus activement dans les processus de perception, de cognition, d'expérience et d'apprentissage. Outre l'augmentation de la motivation, cela crée également une participation émotionnelle plus intensive et une plus grande profondeur de traitement par rapport à la réception d'informations réceptives. Le retour d'information immédiat est également fréquemment mentionné comme un autre avantage des services d'apprentissage multimédia : en particulier avec les logiciels d'apprentissage, les migrants apprenants découvrent s'ils ont résolu un exercice correctement ou non.

Le groupe de discussion allemand voit en particulier un manque important de programmes d'apprentissage des langues assistés par ordinateur, qui peuvent être contrôlés linguistiquement par les apprenants. Les apprenants devraient recevoir exactement les services d'apprentissage dont ils ont besoin pour le développement ultérieur autonome de la langue. Actuellement, selon les entretiens menés, ce n'est pas le cas. En utilisant le logiciel d'apprentissage des langues, il devrait au moins (partiellement) être possible d'améliorer les capacités et les compétences linguistiques individuellement, sous réserve d'une utilisation correcte de la didactique et des méthodes. C'est en particulier dans le domaine de l'alphabétisation que des lacunes importantes sont identifiées. Concrètement, si les outils sont exclusivement utilisés, pour de nombreux participants à un tel cours, cela reste excessivement exigeant, en particulier dans le domaine de l'alphabétisation : par exemple, il faut d'abord s'exercer à tenir un stylo et à écrire sur une ligne.

Enfin, il est à noter que les activités d'enseignement et d'apprentissage basées sur les TIC offrent diverses options pour promouvoir et utiliser efficacement la différenciation interne et l'apprentissage autocontrôlé dans les cours, en particulier dans les cours de langues étrangères. Cependant, l'utilisation efficace des médias et des méthodes dépend toujours des groupes d'apprentissage, de la situation de la leçon, de l'objectif, des contenus d'apprentissage et des conditions préalables et prérequis à l'apprentissage des apprenants - les dispositifs d'enseignement-apprentissage basés sur les TIC ont également un degré d'efficacité didactique limité. Au démarrage d'une séance d'apprentissage basée sur les TIC, la question suivante devrait toujours être posée : tous les participants remplissent-ils les conditions préalables et dans quelle mesure les apprenants ont-ils déjà été en contact avec du matériel numérique? Le groupe de discussion considère également que le manque d'équipement de base dans la vie quotidienne des réfugiés est une lacune majeure en termes d'intégration significative dans les services d'apprentissage numérique en Allemagne. Malheureusement, l'accès aux équipements mobiles ou même à Internet n'est actuellement que très rarement disponible. En outre, la qualification du personnel enseignant doit être améliorée ; à l'heure actuelle, seuls quelques intervenants en GaSL sont familiarisés aux outils d'apprentissage numériques et ne peuvent donc transmettre la dimension technique que dans une moindre mesure.

2.3. Rapport national Italie

Politique nationale et régionale

La politique nationale italienne en la matière est définie par le ministère de l'Éducation, des Universités et de la Recherche (MIUR). Il finance les centres provinciaux pour l'éducation des adultes (CPIA, écoles publiques) qui sont à leur tour chargés de dispenser l'éducation et le tutorat aux bénéficiaires tels que les adultes migrants analphabètes. En outre, chaque région publie des appels et des programmes indicatifs d'intervention territoriale, qui peuvent être mis en œuvre à tour de rôle par des ONG et d'autres opérateurs sur la base d'un projet. Néanmoins, ils coopèrent et coordonnent largement leurs activités avec le CPIA.

Pour qu'un migrant adulte ou un demandeur d'asile puisse accéder à ces cours, ils sont d'abord orientés vers les Centres d'accueil spécial (CAS), et ensuite vers les centres SPRAR. Tout au long de leur parcours, ces bénéficiaires cibles des dispositifs pédagogiques de L2 suivent essentiellement la démarche et la méthodologie définies par le MIUR, le CPIA et plusieurs centres universitaires et de recherche.

L'offre de formation est principalement divisée en 3 domaines, dont deux concernent directement nos bénéficiaires cibles et leurs besoins :

- Cours d'intégration linguistique et sociale pour étrangers (italien L2) ;
- Cours d'alphabétisation fonctionnelle (cours de langues étrangères et d'informatique de base).

Le premier groupe de cours dure généralement 400 heures. Il est fréquemment prolongé de 200 heures supplémentaires, principalement utilisées pour acquérir/améliorer l'alphabétisation et l'apprentissage de l'italien. Par conséquent, le niveau moyen des apprenants analphabètes (Alfa A1, voir ci-dessous) s'acquière après environ 600 heures pour atteindre le niveau A1 de L2.

Les faibles niveaux d'alphabétisation ont été définis et divisés en quatre niveaux :

Pré-alphabétisé (**pré-alpha A1**) : Adultes non scolarisés, dont la **langue maternelle n'est pas écrite** ou n'est **pas une langue de scolarisation** dans le pays d'origine.

Analphabète (**Alpha A1**) : Adultes qui ne savent ni lire ni écrire dans leur langue maternelle, **jamais éduqués**

Peu alphabétisé (**Pré A1**) : Adultes qui n'ont **pas** été **suffisamment scolarisés** dans leur langue maternelle ou ont perdu leurs compétences en principes alphabétiques en n'utilisant pas leurs compétences en lecture-écriture.

Alphabétisé • Type largement défini, en fonction du niveau de scolarité, de la langue maternelle, de l'âge, de la motivation et d'autres variables subjectives et sociolinguistiques (**A1, A2** est considéré comme l'alphabétisation fonctionnelle).

Le Cadre européen commun de référence (**CECR**) est le principal lien entre les stratégies et les approches pratiques à tous les niveaux en Italie, en raison également de la réglementation en vigueur. Des recherches contextuelles et systématiques sur le sujet ont été présentées dans du matériel pédagogique tel que « [L2 italien dans les contextes migratoires. Syllabus et descripteurs de l'alphabétisation à A1](#) » (F. Minuz & L. Rocca, 2014) et « [Syllabus pour la conception de parcours expérimentaux d'alphabétisation et d'apprentissage de l'italien au niveau pré-A1](#) » (E. Bonvino, 2016).

Les principales écoles de pensée et de recherche sur le sujet sont les «**universités pour étrangers**» de Perugia et de Siena, la société Dante Alighieri, les écoles de langue italienne pour étrangers des universités de Palerme, Roma Tre et bien d'autres. Ils alignent leur production sur les «attentes» du CECR et du LIAM (Réf. Intégration linguistique des migrants adultes) mais produisent également leurs propres recherches, contenus et ressources pédagogiques.

Expériences et approches

Environnement éducatif

Au cours des discussions de groupe, les éducateurs ont partagé leur expérience (généralement pendant plus de 15 ans, avec des groupes composés principalement d'adultes et en grande partie de migrants) qui n'inclut **presque jamais** de dispositif **TIC** (tels que des tablettes ou des ordinateurs) ou des outils **dans les cours de L2 traditionnels**. L'utilisation occasionnelle des ressources du téléphone portable apparaît lorsque l'on se réfère à **des exemples audiovisuels réels** (tels qu'une photo ou un clip vidéo pris par l'utilisateur) qui peuvent être discutés et utilisés comme outils auxiliaires pour l'apprentissage expérientiel en L2.

Néanmoins, les observations et les expériences confirment que même les analphabètes ou les personnes peu instruites sont assez souvent **aptés à utiliser des appareils** et des moyens **TIC**, en raison de leur convivialité et de leur intuitivité. Cela permet d'apporter **un contexte concret et pragmatique** à l'utilisation des langues et facilite l'apprentissage.

Dans certains environnements éducatifs, l'utilisation du Tableau Blanc Interactif (TBI) a aidé à illustrer et à améliorer les cours, mais pas fréquemment et pas aux niveaux d'(an)alphabétisme les plus bas.

Groupes cibles

Les TBI, les tablettes/smartphones/PC, les ressources partagées (multi-vues) et les plates-formes de co-création ont toutes des caractéristiques potentiellement positives pour faciliter l'enseignement et

l'apprentissage de la L2. Cependant, leur faible utilisation révèle un autre aspect qui concerne directement le **groupe cible des éducateurs** et des animateurs linguistiques. Beaucoup d'entre eux **ne se sentent pas à l'aise pour utiliser ces ressources**, outils et plates-formes **TIC**. Et bien qu'ils soient expérimentés et enthousiastes dans leur travail, ils ont du **mal à présenter correctement les matériaux** et à guider le processus de participation de tous les participants via ces canaux et ces outils.

Quant aux groupes de bénéficiaires, selon certaines observations, il y a eu une augmentation des apprenants peu instruits et analphabètes. Cela peut s'expliquer par les flux migratoires ou par le fait qu'un plus grand nombre de personnes demandent de l'aide pour leurs problèmes d'alphabétisation.

Outils TIC et diverses applications utilisées

La plupart des «outils» graphiques et interactifs utilisés pour l'enseignement de la L2 aux adultes analphabètes ou peu instruits sont principalement **développés par les éducateurs** eux-mêmes (comme « Piano piano », vol.1 & vol.2; Réf. 4 P. Rickler , M. Borio 2012 et 5. P. Rickler, M. Borio, 2017). Ou du moins, ils s'appuient sur des manuels et des **ressources** expérimentés et fiables à l'échelle nationale (ou régionale).

Il existe de bons **exemples pratiques** et efficaces **d'outils et de plates-formes technologiques** en cours d'utilisation et intégrés dans les leçons de base de lecture-écriture. Il s'agit notamment de :

- « [Andiamo](#) » - un manuel pour les apprenants migrants adultes de la L2, avec **des** exemples et des exercices **audio** et **vidéo**. Avantages : audio bien fait et dialogues transcrits. Inconvénients : ne convient pas aux utilisateurs analphabètes pour les 2 niveaux bas pré-A1 ;
- « [Ponti di Parole](#) » - un cours multimédia intégré similaire avec des vidéos bien faites ;
- « [Fare Parole I & 2](#) » - une plate-forme PC et une application Android qui commence tout d'abord par les bases **phoniques** et **syllabiques** de la construction et de la reproduction de mots et de phrases
- « [Benvenuti ABC](#) » - un dictionnaire interactif Android en ligne/hors ligne (pour les enfants), avec des dessins attractifs réalisés par des illustrateurs professionnels - en anglais, italien et arabe.

Approches (innovantes) proposées

Les suggestions que les partenaires italiens estiment être en mesure de produire sont le résultat d'une analyse approfondie de nombreuses sources. Plus récemment, des recherches importantes approfondies ont été menées: consultations avec des groupes cibles, des partenaires sur le terrain, des séances de groupes de discussion appropriées et expériences de première main des partenaires lors de la mise en œuvre récente de projets connexes (tels que, à savoir, les deux projets décrits ci-dessus). Les sources secondaires ont servi de base solide à ces suggestions et ont proposé des approches innovantes. Ces derniers peuvent être regroupés en plusieurs catégories principales et comprennent :

- La nécessité de **contextualiser les situations quotidiennes pratiques** pour une reconnaissance facile des mots et des concepts

Presque toutes les approches de travail et les solutions pratiques (qu'elles incluent ou non les TIC) se basent sur le fait de placer des aspects pratiques du quotidien - concepts et exemples reconnaissables - dans un contexte familier qui facilite l'intégration et la croissance de la langue.

- Les outils doivent être développés **graphiquement en utilisant «Flat Design»** pour la simplicité et l'interopérabilité

Le dessin plat a récemment fait ses preuves en tant qu'approche tendance de la simplicité des interfaces, et ce pour une bonne raison : il met l'accent sur les concepts et les traits de base reconnaissables des groupes d'objets et, à ce titre, devrait être utilisé plus fréquemment lors du développement d'outils, en particulier ceux des TIC. La représentation simplifiée se concentre sur les caractéristiques importantes et fait ressortir des concepts familiers que même les enfants

reconnaîtront facilement. Cela libère des ressources intellectuelles pour traiter plus rapidement les groupes d'objets et diriger les efforts ailleurs.

- **Les fenêtres** et sous-fenêtres peuvent présenter des informations segmentées **au lieu de la présence simultanée de volets**

Le traitement des volets et des représentations simplifiées (comme expliqué ci-dessus) rationalise les processus de reconnaissance et attire l'attention sur le volet d'informations actuellement traitées. Lorsqu'ils sont disponibles en tant qu'option technique et s'ils sont disponibles, ces volets et fenêtres faciliteraient les processus d'apprentissage.

- **Création et co-création de contenu par les apprenants** eux-mêmes (à un certain niveau de compétence)

Cela a été évoqué à la fois par les apprenants et les enseignants. Les raccourcis et les approches que les apprenants utilisent pour reconnaître, traiter et présenter les informations sont plus facilement adoptés par d'autres apprenants ayant des difficultés ou des niveaux de compétence linguistique similaires.

- **Facilité d'accès et interactivité plus simple** offertes aux éducateurs plus âgés

Mentionnée plus d'une fois par les éducateurs et les utilisateurs de première main des outils TIC, leur complexité potentielle (que ce soit au niveau de l'interface ou des fonctionnalités) constitue un obstacle important et insurmontable pour certains. Bien que les utilisateurs plus jeunes n'aient aucun problème à utiliser un outil interactif plus sophistiqué et complexe, la facilité d'accès est cruciale pour une adoption plus large par tous les types d'utilisateurs, quels que soient leur âge et leur niveau d'éducation.

- Fournir des **instructions** simples et claires **aux éducateurs**

Bien plus qu'un «bel» outil électronique efficace, le matériel pédagogique doit être détaillé mais simple, fourni avec un accès et une réutilisation faciles. Incluant éventuellement des instructions vidéo.

Conclusion

En conclusion, il n'y a pas actuellement une utilisation répandue des outils TIC susceptibles de soutenir ou de faciliter l'enseignement et l'apprentissage de la L2. Des outils et des solutions sporadiques - bien que considérés comme fonctionnellement efficaces et très efficaces - ont été testés et mis en œuvre aux niveaux régional et transnational et dans des groupes de travail. Aucun de ces éléments n'a cependant attiré l'attention du pays et n'a été mis en œuvre en tant que bonne pratique ou approche générale par le gouvernement, les ministères ou même les réseaux d'associations qui travaillent dans le domaine, officiellement ou non.

Les obstacles liés à la visualisation simultanée (tout le monde regarde son écran?), à la facilité d'accès et d'utilisation par les éducateurs plus âgés ou les bénéficiaires cibles complètement analphabètes et de nombreuses autres difficultés spécifiques liées au contenu et au contexte doivent être surmontées avant de proposer une plate-forme ou un outil efficacement transférable.

Toutefois, comme nous l'avons vu, il existe de très bons exemples actuellement en cours d'utilisation, dont les caractéristiques peuvent être **reproduites et renforcées** lors de la conception d'un support de L2 amélioré et d'une plateforme de formation en ligne ou d'un ensemble d'outils plus visibles.

2.4. Rapport national Portugal

Niveau politique

Durant ces dernières années, le Portugal a développé diverses mesures et actions renforcées pour l'intégration et l'accueil des migrants afin de palier au problème de la discrimination vis-à-vis de ce public cible. Toutefois, ces mesures ont été remaniées, compte tenu des différences de flux migratoires dont nous avons été témoins. Il faut dire que le Portugal pendant longtemps a été un pays d'origine pour des émigrants, ce qui reste encore d'actualité, mais le pays est également devenu à la fin du XXe siècle, un pays d'accueil. Aujourd'hui, les différentes communautés, dont les immigrants brésiliens, ukrainiens et capverdiens, constituent 5% de la population vivant au Portugal (environ 500 000 immigrants légaux) et 8% des actifs. L'accroissement de ces communautés s'est produite essentiellement à partir du début des années 1990, alors qu'il n'y avait qu'environ 100 000 immigrants, reflétant une augmentation de 400% en quinze ans.

Ce nouveau contexte a nécessité de la société portugaise le développement d'une politique d'accueil et d'intégration de l'immigration plus cohérente, coordonnée depuis 1996 par le Haut-commissariat aux migrations (ACM), agence dépendant du premier ministre et du ministre de la présidence. Sa mission est de "promouvoir l'intégration des immigrés et des minorités ethniques dans la société portugaise, d'assurer la participation et la collaboration des associations représentant les immigrés, les partenaires sociaux et les institutions de solidarité sociale dans la définition des politiques d'intégration sociale et de lutte contre l'exclusion, ainsi que de contrôler l'application des instruments juridiques pour la prévention et l'interdiction de la discrimination dans l'exercice des droits en raison de la race, de la couleur, de la nationalité ou de l'origine ethnique (article 1, paragraphe 2, DL 251/2002).

Pour mener à bien cette mission, le Portugal a considérablement amélioré les conditions d'accès à la santé, au logement, à l'emploi et à l'éducation des migrants, renforçant son investissement dans les systèmes et supports d'information utiles à cette population, en ce qui concerne l'enseignement de la langue et de la culture portugaise, notamment dans les actions de formation et d'insertion professionnelle, ainsi que dans la création d'interfaces d'intervention et d'accompagnement intégré entre la population immigrée et l'administration publique centrale et locale. Ceci, en ajustant la politique d'immigration aux nouveaux défis, tels que la question de la situation des réfugiés.

En faisant une contextualisation historique du développement des programmes nationaux et locaux, nous pouvons présenter les éléments suivants : SOS Immigrant Service, site Web du CNAI, Bureau de l'éducation et de la formation interculturelle, Centres locaux d'aide aux migrants, Programme d'intervention pour les immigrants au chômage, Programme Choix, Portugais langue non maternelle dans le programme national, Observatoire de la traite des êtres humains, loi sur l'immigration, Kit d'accueil des réfugiés, Fonds d'asile, de migration et d'intégration, Fonds européen pour l'intégration des ressortissants de pays tiers.

Actuellement, nous avons également 98 associations d'immigrants, reconnues par le Haut-commissariat à l'immigration, réparties dans tout le pays. Au niveau du district, nous n'avons qu'une seule association en cours de reconnaissance, l'Association Mundificar : interculturalité et développement social. Concernant le CLAI (Centre Local d'Appui à l'Intégration), actuellement désigné comme Centre Local d'Appui à l'Intégration des Migrants (CLAIM), nous avons 86 centres sur le territoire national, et au niveau du district nous n'en avons qu'un, CLAIM de Vouzela. En ce qui concerne l'enseignement des langues, le Portugal propose quatre programmes : le portugais comme langue non maternelle, le programme de portugais pour tous, la plateforme ACM en ligne de portugais, le réseau d'enseignement du portugais à l'étranger.

L'apprentissage de la langue du pays d'accueil par des adultes immigrés est également l'une des orientations les plus pertinentes dans le cadre des politiques publiques d'intégration, car elle entraîne une diminution des facteurs de vulnérabilité à l'intégration, notamment sur le marché du travail et pour l'accès à la citoyenneté. Dans ce contexte, le programme de portugais pour tous (PPT) s'inscrit dans le cadre plus large des politiques d'intégration des immigrants au Portugal, offrant des cours de

langue gratuits aux citoyens immigrés. Le programme de portugais pour tous est développé à partir de deux types de cours :

(1) des cours de langue portugaise pour les locuteurs d'autres langues avec la certification A2 (utilisateur élémentaire) et B2 (utilisateur indépendant) du Cadre européen commun de référence pour les langues;

(2) des cours de portugais technique, orientés vers diverses activités économiques dans le but de faciliter l'insertion des immigrants sur le marché du travail au Portugal. Ces cours s'adressent aux citoyens immigrés et à leurs descendants ayant un statut régulier au Portugal et âgés de 15 ans ou plus pour les cours dispensés dans les écoles publiques et âgés de 18 ans ou plus pour les cours dispensés par les centres d'emploi de l'Institut pour l'emploi et la formation professionnelle (IEFP). Bien que les cours du PPT soient facultatifs pour les immigrants, la certification de l'apprentissage du portugais de niveau A2 est l'une des conditions requises pour acquérir la nationalité portugaise et recevoir un permis de séjour permanent ou un statut de résident de longue durée (selon l'ordonnance n°1262 / 2009 du 15 octobre), le PPT étant un moyen de certifier l'apprentissage du portugais requis dans ces procédures, est ainsi mis gratuitement à disposition par l'État portugais.

L'enseignement des langues est un domaine où de nombreuses ressources en accès libre ont été développées ces dernières années : cours en ligne, cours virtuels, réseaux sociaux, pour ne citer que quelques-uns des outils actuellement disponibles. Cependant, les développements rapides dans le domaine des technologies de l'information et de la communication (TIC) offrent autant d'opportunités que de défis pour l'enseignement des langues. Afin de tirer pleinement parti des possibilités offertes par les TIC dans l'enseignement des langues, il est essentiel qu'elles soient vraiment utilisées à des fins éducatives qui répondent aux besoins individuels des apprenants. Il est également important de poursuivre cet objectif de manière durable pour toutes les TIC et les pédagogies.

Les outils TIC dans l'éducation : expériences et approches

D'après le panorama national et les études réalisées, pour conclure on peut dire qu'il existe des mesures et des programmes d'accompagnement à l'intégration des immigrants, notamment dans l'enseignement des langues. Cependant, l'utilisation des nouvelles technologies n'est pas encore un outil largement utilisé pour promouvoir l'enseignement des langues. Les projets suivants sont ressortis des recherches effectuées :

2.1. Plateforme en ligne portugaise

Il s'agit d'une plateforme qui permet l'apprentissage ou l'approfondissement de la langue portugaise. Cet apprentissage peut se faire de manière autonome, en respectant le rythme et les besoins de chacun. Cette plateforme est un projet développé par le Haut-Commissariat aux migrations.

2.2. Une autre plateforme portugaise

Cette plateforme prévoit d'une part, l'enseignement du portugais pour les étudiants qui ont suivi le système d'enseignement portugais et qui ont l'intention de retourner aux études et, d'autre part, vise également à offrir l'apprentissage du portugais pour les jeunes étrangers qui souhaitent apprendre le portugais. Grâce à cette plateforme, les personnes intéressées peuvent avoir accès à des cours de portugais, leur permettant de choisir leur cycle et année d'étude. Cette plateforme a été créée par l'Instituto Camões et Porto Editora.

2.3. SPEAK

SPEAK est un programme de langue et culture conçu pour rapprocher les gens - un partage des langues et des cultures entre les migrants et les habitants locaux qui brise les barrières, favorise le multilinguisme, l'égalité et la démocratisation de l'apprentissage des langues. N'importe qui peut s'inscrire pour apprendre ou enseigner une langue ou une culture, y compris celle du pays où il réside.

Approches (innovantes) proposées

L'étude du panorama portugais de l'enseignement de la langue pour les étrangers, permet de voir que la plus grande difficulté se situe au niveau des groupes les plus vulnérables, c'est-à-dire les migrants en

situation de vulnérabilité sociale ; ainsi, il est nécessaire de créer un cours, gratuit et facile d'accès, afin de toucher tout le monde de manière égale, pour garantir l'égalité des chances.

D'autre part, il est également important de former les enseignants/formateurs, car il nous semble que la relation créée entre eux et le public cible sera fondamentale pour la réalisation des objectifs visés. C'est dans une logique de création d'empathie et de relation entre l'apprenant et le formateur de la langue. L'innovation doit également être liée à la créativité car elle facilite les processus d'apprentissage. L'utilisation des outils TIC est fondamentale pour l'enseignement des langues.

Un contenu de cours pertinent, bien adapté au public cible, pourrait refléter la culture du pays et en retour être attractif pour l'apprenant.

L'éducation des adultes ne peut se faire selon un enseignement traditionnel, mais au contraire ouvert et dynamique, de sorte que les apprenants soient libres de choisir ce qu'ils veulent apprendre et la façon dont ils veulent apprendre. Dans cette optique, il nous semble que le plus approprié serait de créer une plateforme en ligne, facilement accessible et gratuite. La plateforme devrait également fournir un forum de chat/discussion, permettant le partage/échange d'idées sur l'évolution de l'apprentissage. De plus, il serait utile de créer un groupe d'échange de volontaires en langue maternelle pour accompagner les migrants dans ce processus d'apprentissage d'une langue.

Conclusion

L'école portugaise a toujours été marquée par une grande hétérogénéité quant à la provenance socioculturelle de ses élèves. Cette mixité a marqué le choix de permettre à tous d'acquérir une maîtrise suffisante de la langue portugaise. En effet, la maîtrise de la langue de l'école est essentielle car la langue est la source d'autres apprentissages; c'est par elle et avec elle que l'on apprend, c'est-à-dire qu'elle transmet des informations, elle se traduit, voire même, elle (re) construit des connaissances et communique.

La confirmation du Portugal en tant que pays d'accueil pour les citoyens étrangers suppose leur intégration effective dans la société, qui, à son tour, n'est possible que dans des situations d'égalité pour l'acte conscient de la citoyenneté, pour laquelle la maîtrise de la langue portugaise est un facteur décisif. Aujourd'hui, comme nous le savons, l'école au Portugal est encore marquée par la grande diversité des origines et des cultures de beaucoup de ses élèves. Nous savons à quel point (entre autres facteurs) est importante la relation et les sentiments qui s'établissent avec une langue apprise. Ce sujet a fait l'objet d'études et nous pouvons désormais compter sur des recherches qui cherchent à connaître et à intervenir sur cette réalité.

Par conséquent, les stratégies utilisées sont basées, d'une part, sur les niveaux de référence communs proposés dans le QECRL, concernant le profil sociolinguistique des apprenants (utilisateur élémentaire A1 et A2, utilisateur indépendant B1 et B2, utilisateur expérimenté C1 et C2) et dans les compétences générales mobilisées dans l'apprentissage de n'importe quelle langue tout autant que du portugais : compréhension et expression orale, compréhension et expression écrite et connaissance explicite de la langue.

Après une réflexion et une analyse attentives des stratégies mises en œuvre au Portugal pour l'accueil et l'intégration des migrants, tant au niveau national que local, il est facile de voir que, bien qu'elles existent, l'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement des langues n'est pas encore une pratique récurrente. Cela devient encore plus pertinent, en contexte local, pour des régions retirées dans le pays.

En ce sens, il est essentiel de soutenir le développement de ces programmes et d'autres qui pourraient être créés, tant pour leur élaboration que pour leur mise en œuvre. Il nous semble également qu'il y a un grand manque de connaissance de l'existence de ces outils de la part des gens qui viennent dans notre pays.

En conclusion, il est important de mentionner les besoins socioéconomiques de certains migrants, qui peuvent être un facteur entravant l'accès à l'information. Il faudrait travailler, en fait, sur la possibilité de se procurer des informations, légalement, indépendamment de la condition économique et sociale des migrants. Les migrants, tels que les réfugiés, les exilés, les étudiants ou les travailleurs étrangers, font face à de nombreuses difficultés lorsqu'ils arrivent dans un nouveau pays. L'absence d'un réseau d'accompagnement informel ou tout simplement le fait ne pas comprendre la langue du pays et la culture locale créent des malentendus et des difficultés de communication entre les migrants et les habitants. Ces phénomènes augmentent la xénophobie, les préjugés et le racisme, créant des environnements hostiles dans les sociétés.

2.5. Rapport national Royaume-Uni

Politique nationale et régionale

La recherche gouvernementale montre que les compétences en anglais sont essentielles à l'intégration dans la société britannique, au développement social et académique et à la satisfaction des besoins fondamentaux. Les gouvernements britanniques successifs ont identifié à plusieurs reprises les avantages sociaux et économiques liés au fait de pouvoir parler anglais comme l'un des principaux moteurs de l'offre d'ESOL. L'anglais pour les locuteurs d'autres langues (ESOL) est le terme utilisé pour les cours d'anglais suivis par des personnes dont la langue maternelle n'est pas l'anglais et qui ont besoin de l'anglais pour communiquer dans la vie quotidienne. Les qualifications ESOL peuvent être suivies à cinq niveaux : les niveaux débutant 1, 2 et 3 sont des cours de niveau de base et les niveaux 1 et 2 sont équivalents aux GCSE. Souvent, des cours ESOL plus informels sont également dispensés par toute une gamme d'autres organisations, telles que des groupes communautaires, des organisations caritatives et des groupes confessionnels. Ces cours sont souvent dispensés par des bénévoles. Les demandeurs d'asile soutenus par le NASS peuvent être acceptés dans un cours pré-professionnel, « ESOL intégré » (comme ESOL et Construction) et certains cours professionnels dans les collèges, comprenant parfois un stage non rémunéré dans le cadre du cours.

En ce qui concerne le système d'enseignement des TIC, le Royaume-Uni a quatre systèmes d'enseignement régionaux distincts : l'Angleterre, l'Écosse, le Pays de Galles et l'Irlande du Nord. L'utilisation efficace des TIC joue un rôle central dans toutes les politiques éducatives clés mises en œuvre par le ministère de l'Éducation (DE), y compris le programme d'études et la stratégie d'alphabétisation et de numératie. Veiller à ce que les jeunes acquièrent les compétences nécessaires pour utiliser les TIC efficacement, en toute confiance et en toute sécurité est une priorité essentielle pour le DE. De plus, donner accès à l'informatique aux demandeurs d'asile est extrêmement important pour les préparer à leur nouvelle vie au Royaume-Uni. Cela leur donne un meilleur accès à l'apprentissage de l'anglais en ligne ainsi qu'à la rédaction de CV et aux cours d'informatique de base. Il existe différentes structures et dispositifs dédiés à aider les réfugiés et les migrants à développer leurs compétences en TIC, mais parfois il n'y en a pas assez. Cependant, il y a aussi la situation des réfugiés qui ne savent pas lire et écrire, qui peuvent avoir plus de difficulté à trouver un accompagnement, et de surcroît sont confrontés à des obstacles à l'inclusion sociale. En effet, selon les enquêtes, de nombreux réfugiés sont analphabètes, ce qui signifie qu'ils n'ont pas la possibilité d'obtenir un emploi.

En septembre 2016, le gouvernement a annoncé un financement de 10 millions de livres sterling pour couvrir les frais de scolarité en anglais de ceux qui arrivent n'importe où au Royaume-Uni dans le cadre du Syrian Vulnerable Persons Resettlement Scheme (VPRS). Selon un reportage publié sur Gov.uk : «le financement supplémentaire pour la formation en langue anglaise signifie que tous les adultes arrivant dans le cadre du programme n'importe où au Royaume-Uni recevront 12 heures supplémentaires par semaine de scolarité, pour une durée pouvant aller jusqu'à 6 mois. Cela s'ajoute au soutien linguistique déjà fourni par les autorités locales, auquel les réfugiés ont accès dans le mois suivant leur arrivée et aidera les familles à s'intégrer plus rapidement dans leur nouvelles communautés et leur permettra de chercher et d'obtenir plus facilement du travail »(source: «ESOL adulte en Angleterre»).

En décembre 2016, Louise Casey a publié le rapport de son étude sur le dispositif et l'intégration. Le rapport soutenait que les problèmes de compétence linguistique dans certaines communautés étaient particulièrement préoccupants parce que les faibles compétences en anglais «se sont avérées créer un certain nombre de désavantages» et se distingue «fortement comme un obstacle au progrès» en matière d'intégration et de réussite économique. Le rapport a également noté que 27% des apprenants d'ESOL poursuivent leurs études et a déclaré qu'«il existe un lien clair entre le niveau d'anglais parlé et le niveau de qualification obtenu, et entre les niveaux d'anglais et les taux d'emploi et les capacités du marché du travail » .

En mai 2016, Refugee Action a publié *Let Refugees Learn* dans le cadre d'une campagne plus vaste.

Le rapport a fait valoir que les réfugiés «ont une grande détermination et désir d'apprendre l'anglais» mais ont du mal à accéder aux cours ESOL en raison des réductions de financement qui ont «entraîné des pénuries de prestations, des listes d'attente et d'autres obstacles à la participation, en particulier pour les femmes». Le rapport contient les recommandations suivantes:

- Un fonds devrait être créé pour aider spécifiquement les réfugiés à apprendre l'anglais, ce qui permettrait à tous les réfugiés d'avoir des cours ESOL gratuits pendant leurs deux premières années en Angleterre.
- Une stratégie ESOL pour l'Angleterre devrait être publiée, qui devrait fixer des objectifs nationaux pour l'offre et la réalisation d'ESOL.
- L'égalité d'accès aux classes ESOL devrait être assurée, en particulier pour les femmes, en veillant, par exemple, à ce que les apprenants aient accès à des services de garde d'enfants.
- Les demandeurs d'asile devraient avoir le droit d'accéder gratuitement à l'apprentissage de l'anglais dès le moment où ils présentent leur demande d'asile.

En avril 2017, le Groupe parlementaire multipartite sur les réfugiés a publié un rapport, *Refugees Welcome?* qui examinait la manière dont les politiques gouvernementales ont soutenu les réfugiés au Royaume-Uni. Le rapport indiquait que la langue anglaise est la clé d'une intégration réussie, qui permet aux réfugiés de «reconstruire leur vie et de tirer pleinement parti de leurs compétences et de leurs capacités pour participer et contribuer à la société britannique». Le rapport a soulevé des préoccupations concernant le soutien apporté aux réfugiés dans l'apprentissage de l'anglais. En particulier, il indiquait qu'une pénurie de cours ESOL «empêche les réfugiés d'accéder à d'autres services d'aide, de trouver un emploi et de participer à des activités communautaires». Il a ajouté que la réduction du financement d'ESOL a «conduit à des listes d'attente plus longues, à une diminution des heures d'enseignement et à un manque de classes qui répondent aux besoins des réfugiés. Le rapport recommandait que le gouvernement crée une stratégie ESOL pour l'Angleterre, qui devrait inclure un financement et une aide accrue pour les groupes bénévoles fournissant un soutien linguistique supplémentaire aux côtés des cours ESOL.

Expériences et approches

Environnement éducatif

La consultation du groupe cible et ces projets de recherche secondaire sur l'apprentissage combiné des TIC et de l'anglais peuvent aider à répondre à certains besoins à court et à long terme, notamment :

- Les besoins fondamentaux et essentiels (logement, sécurité sociale)
- Les soins médicaux
- La communication
- Les informations sur l'intégration et les services communautaires
- L'éducation et formation professionnelle
- Le développement de l'emploi et des compétences

Groupes cibles

Les réfugiés qui ne parlent pas ou peu l'anglais seront en difficulté, leurs besoins immédiats ne seront pas satisfaits, les services publics et les bénévoles auront du mal à comprendre pleinement leur situation et leurs besoins et à leur fournir également des services. Il se peut également qu'ils ne reçoivent pas toute l'aide à laquelle ils ont droit et qu'ils soient donc confrontés à des obstacles supplémentaires à l'inclusion sociale. Vous trouverez ci-dessous une liste de directives simples à l'intention des services, indiquant quel type de messages les réfugiés et les migrants ayant un niveau d'anglais élémentaire ou faible peuvent utiliser et comprendre.

Outils TIC et diverses applications utilisées

- Donner des informations personnelles de base, des numéros, des dates et des formulations simples
- Jours, mois, dire l'heure, hier, demain, la semaine prochaine, etc.
- Vocabulaire de classes, noms de base : table, stylo, etc. et les adjectifs: comme grand, petit,
- Nourriture, types de magasins, argent, puis-je avoir... Combien ça coûte....
- Parties du corps et principales maladies, pharmacie et médicaments
- Prendre rendez-vous et voir un médecin
- Transport et achat de billets, itinéraires, principaux lieux d'intérêt.

Approches (innovantes) proposées

Le consensus commun qui ressort des entretiens réalisés est que lorsqu'un migrant, un réfugié ou un demandeur d'asile arrive dans un nouveau pays, il est essentiel de lui fournir un apprentissage efficace pour favoriser son intégration. Il est important de s'assurer qu'ils puissent accéder aux opportunités du marché du travail et apporter une contribution économique au Royaume-Uni. Après avoir mené des recherches avec nos groupes cibles, nous avons pu identifier des approches de bonnes pratiques utilisant l'apprentissage pour promouvoir l'intégration au Royaume-Uni, en particulier en examinant celles qui se concentrent sur des contextes plus difficiles sont les suivantes :

- **Développement du langage par l'autonomisation** : Reflect ESOL a été développé au Royaume-Uni et adopte une approche différente du soutien linguistique dans le cadre du processus d'intégration. Il est basé sur le travail de l'éducateur brésilien Paulo Freire utilisant une technique structurée pour permettre aux apprenants d'être plus ouverts et de plus contribuer à leur propre apprentissage.
- **Approche holistique pour soutenir l'intégration sociale, éducative et économique** : le programme Bridges est une agence de Glasgow, en Écosse, qui propose un accompagnement spécialisé pour aider les gens à trouver un emploi, à suivre une éducation et à suivre une formation. Le programme d'accompagnement comprend un module pour l'aide aux réfugiés pour l'acquisition des compétences nécessaires dans la vie courante, un module d'aide à l'employabilité axée sur le travail et s'appuyant sur les compétences et l'expérience antérieures des personnes, ainsi que des stages en entreprise pour permettre aux personnes de développer leurs compétences dans le contexte britannique. Les ressources disponibles comprennent une mallette pédagogique utilisée pour travailler avec les bénéficiaires, qui a été développée en collaboration avec The Open University, et une boîte à outils visant à autonomiser des demandeurs d'asile.
- **Nouvelles technologies pour soutenir l'apprentissage et l'intégration** : le programme britannique MoleNET utilise des technologies numériques portables pour soutenir l'apprentissage. Plusieurs de ses projets visaient les migrants, les demandeurs d'asile et les réfugiés (en particulier en ce qui concerne l'apprentissage de l'anglais et l'utilisation de l'apprentissage par les pairs).
- **Utiliser un « club de conversation » pour faciliter l'intégration par la langue** : le club de conversation de Sheffield, en Angleterre, combine un soutien pour apprendre et maîtriser des compétences linguistiques avec des « activités étendues » telles que des promenades le week-end, des visites de musées, du football et des visites de cinéma. L'objectif est de réduire l'isolement

social et de promouvoir l'intégration en utilisant l'apprentissage des langues comme base pour une gamme d'activités planifiées par l'apprenant.

Conclusion

L'intégration des migrants est une préoccupation au Royaume-Uni. L'une des exigences les plus importantes pour les migrants afin de s'intégrer dans la société et d'obtenir un emploi est de parler la langue.

Les cours ESOL visent à combler cette lacune et à accroître les connaissances en anglais des locuteurs non natifs. De plus, il a été reconnu qu'une bonne préparation et connaissance des TI sont également essentielles pour commencer une nouvelle vie au Royaume-Uni; à cet effet, il est important de donner aux migrants et aux réfugiés un meilleur accès à l'apprentissage de l'anglais en ligne ainsi qu'à la rédaction de CV et aux cours d'informatique de base. Il existe différentes structures et dispositifs pour aider les réfugiés et les migrants à développer leurs compétences en TIC, mais parfois il n'y en a pas assez.

Les classes ESOL présentent des difficultés et des limites ; en effet, de nombreuses leçons ont été supprimées en raison de la diminution du financement. Ce problème entraîne de longues listes d'attente, une baisse des heures d'enseignement et pas assez de cours pour répondre aux besoins des réfugiés. La recommandation adressée au gouvernement serait de créer une stratégie ESOL pour l'Angleterre, qui devrait inclure le financement et l'aide des groupes de bénévoles fournissant un soutien linguistique et informatique supplémentaire en plus des classes ESOL.

3. Pratiques innovantes

3.1. France

Association Français Langue d'Accueil : le français pour les demandeurs d'asile et les réfugiés

| | |
|--|---|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | A travers différents ateliers, l' Association Français Langue d'Accueil permet aux migrants non francophones d'apprendre le français. |
| 2. Groupes cibles | Demandeurs d'asile et réfugiés sans connaissance du français. |
| 3. Sujets/problèmes traités | L'Association Français Langue d'Accueil organise une session d'apprentissage de la sociolinguistique en français pour promouvoir l'inclusion socioprofessionnelle et des activités culturelles s'adressant aux demandeurs d'asile et aux réfugiés non francophones. L'objectif est de proposer des formations en français à ces publics afin de faciliter la participation au sein de leur nouvel environnement. |
| 4. Méthodes | Autonomisation et apprentissage grâce aux outils ITC. Pour être en phase avec ses objectifs, l'Association Français Langue d'Accueil s'appuie sur trois solutions innovantes : les TIC, les activités en milieu professionnel et les activités d'apprentissage ludiques. |
| 5. Activités / Résultats / Impact | <p>L'Association Français Langue d'Accueil organise une session d'apprentissage de la sociolinguistique en français pour promouvoir l'inclusion socioprofessionnelle et des activités culturelles s'adressant aux demandeurs d'asile et aux réfugiés non francophones.</p> <p>Pour les groupes cibles, l' Association Français Langue d'Accueil propose des ateliers basés sur les TIC pour toucher les individus connectés.</p> <p>Pour les personnes peu instruites, les ateliers commencent par des séances orales en position debout avant de rejoindre leur bureau et de commencer à écrire des activités.</p> <p>Les ateliers d'apprentissage de l'Association Français Langue d'Accueil sont semi intensifs, 9 heures par semaine et comprennent 17 ateliers. Plus de 420 personnes participent à ces ateliers tout au long de l'année. 40 bénévoles animent les ateliers.</p> |
| 6. Outils et applications TIC | Smartphone, internet. Guide de conversation pour les réfugiés. Application Comprendre pour Apprendre (CAP). MOOC. |

Informations complémentaires sur: <http://francais-langue-daccueil.org/index.html>

Utiliser les TIC pour rendre accessible la formation APP (Ateliers pédagogiques personnalisés) à des publics en difficulté avec des compétences de base

| | |
|--|--|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Utiliser l'ITC pour rendre la formation APP accessible aux publics en difficulté avec des compétences de base |
| 2. Groupes cibles | Adultes analphabètes fonctionnels. |
| 3. Sujets / problèmes traités | Les cours standards n'étant pas mis à jour pour préparer les apprenants à un projet qualifiant, APP Voltaire-Oyonnax a décidé d'adapter son offre; et développer des solutions afin d'élargir son offre afin de favoriser et valoriser les compétences de base. |
| 4. Méthodes | <p>-«familiarisation avec l'ordinateur»: l'unité est la première étape pour rendre la formation accessible à tous et pour motiver les apprenants à aller plus loin et à se concentrer sur les écrits. Il permet de positionner les apprenants et d'identifier les outils ITC adaptés aux apprenants. Les ressources pédagogiques sont conçues pour guider les apprenants à travers des instructions simples, des textes courts et visuels, pour permettre à chaque apprenant d'acquérir les bases d'un logiciel de traitement de texte. L'approche adoptée est axée sur la formation auto-assistée.</p> <p>-«Écriture créative multimédia»: l'unité améliore l'écriture grâce aux outils TIC. Le cours se déroule soit dans des ateliers de formation auto-assistés, soit en alternance avec l'unité précédente. Le résultat est que les apprenants produisent ensemble un texte illustré.</p> |
| 5. Activités / Résultats / Impact | <ol style="list-style-type: none"> 1. Forte motivation des apprenants: régulièrement présents, les parcours de formation sont atteints, voire renouvelés. 2. Il est tout à fait possible d'offrir des cours de formation basés sur les TIC aux apprenants peu alphabétisés. 3. Les nombreuses adaptations de ce cours relatives aux problèmes rencontrés, ont un impact positif sur l'ensemble des APP en ce qui concerne les outils pédagogiques (ceux-ci ont été élaborés avec moins d'instructions écrites, mais avec plus d'instructions visuelles ce qui apporte un plus par rapport à nos formations auto-guidées «classiques»). <p>Cette méthode mixte (écriture, expression orale et initiation à l'ordinateur) avec les APP permet de travailler sur les compétences transversales et sur l'autonomie.</p> |
| 6. Outils et applications TIC | Ordinateurs, logiciels de traitement de texte, tutoriels, vidéos, |

Informations complémentaires sur: APP Voltaire- Oyonnax : App.Oyonnax@arbez-carne.com

Pavillon des apprentissages : Formation en ligne aux compétences de base

| | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Grâce à la formation en ligne « Ateliers de formation de base », Declic Formations permet aux adultes analphabètes fonctionnels d'acquérir des compétences de base. |
| 2. Groupes cibles | Adultes analphabètes fonctionnels. |
| 3. Sujets / problèmes traités | La formation en ligne « Ateliers de formation de base» dispensée par Declic formations permet aux apprenants d'acquérir la compréhension et les compétences nécessaires pour être actifs dans la vie professionnelle et la société. |
| 4. Méthodes | <p>Active et participative.</p> <p>La plateforme en ligne « Ateliers de formation de base» s'adresse aux adultes analphabètes fonctionnels qui sont motivés pour sortir de l'analphabétisme. Grâce à des formations et des sessions en ligne, les participants travaillent avec divers outils afin d'acquérir des compétences de base.</p> <p>Après avoir été initiés à l'ordinateur, les apprenants terminent leur formation en ligne.</p> |
| 5. Activités / Résultats / Impact | <p>La formation en ligne «Ateliers de formation de base » est complémentaire de la formation sur site. La plateforme propose également des sessions de conférence Web en direct. Le cours se déroule sur six sites avec une centaine d'apprenants. En moyenne, 20 à 30% des cours sont en ligne. À jour, la plateforme propose 100 unités et 600 formations. Actuellement, le Pavillon des Apprentissages est utilisé, non seulement par nos différents sites, mais également par d'autres structures, telles que: • ESAT • Instituts Médico Éducatif .• Centres de formation des apprentis. Le Centre national de la fonction publique territoriale teste actuellement le Pavillon de l'apprentissage dans le cadre des mesures prises pour lutter contre l'analphabétisme chez les travailleurs communautaires.</p> |
| 6. Outils et applications TIC | Ordinateur portable et ordinateur, jeux éducatifs, tableau blanc interactif, traitement de texte, Prezi, liseuse, smartphone, Skype, Hangout, intranet et livres électroniques. |

Informations complémentaires sur: Déclic Formation - Roche sur Yon: DeclicFormations.fr

3.2 D Allemagne

Deutsche Welle | « NicosWeg »: apprenez facilement l'allemand

| | |
|---|---|
| 1. Description de l'outil en une phrase | Un roman vidéo de plus de 200 épisodes montre la vie quotidienne de Nico en Allemagne. |
| 2. Groupe cible | « Nicos Weg » convient à tous ceux qui veulent apprendre l'allemand. Le service est destiné à mettre des personnes sans compétences en allemand dans une position de pouvoir participer activement à la vie sociale en Allemagne. Cependant, les personnes ayant des connaissances préalables sont également entre de bonnes mains avec Nico: le test de niveau aide les apprenants à évaluer leurs propres compétences en allemand et à commencer au bon endroit. Le cours couvre les niveaux de langue A1 à B1. Les progrès individuels sont enregistrés avec une connexion personnalisée . |
| 3. Thèmes | L'allemand, l'anglais et l'arabe peuvent être sélectionnés comme langues de base. L'accent est mis sur les thèmes de la profession et du marché du travail, ainsi que sur les sujets du quotidien. |
| 4. Méthodes | Pour chaque épisode, le programme propose des exercices interactifs, avec lesquels les apprenants peuvent approfondir leurs connaissances du contenu. Le volume du dispositif correspond à environ trois manuels, dont 14 000 exercices, 12 000 vocabulaires et 19 000 séquences audio. |
| 5. Activités et résultats / implications | L'histoire du sympathique personnage Nico auquel les apprenants s'identifient, se révèle être un excellent outil de départ pour capter leur attention et pour stimuler leur motivation à apprendre les règles et les structures complexes de la langue allemande. « NicosWeg » est également conçu pour le smartphone - afin que le cours de langue soit toujours disponible. |
| 6. Outils et applications TIC | Plateforme avec vidéos / tests; questions liées aux images sur les vidéos ; via smartphone (responsive design) |

Informations supplémentaires sur: <https://learngerman.dw.com/en/languages>

| | |
|---|---|
| 1. Description de l'outil en une phrase | Avec le portail «Ich-will- deutsch - lernen » [Je veux apprendre l'allemand], l'Association allemande d'éducation des adultes propose un instrument pour soutenir l'intégration linguistique, sociale et professionnelle des immigrants. |
| 2. Groupe cible | «Ich-will- deutsch - lernen » est un portail d'apprentissage pour les personnes qui souhaitent améliorer leurs compétences en allemand. Aux fins de la leçon, le portail est accessible au personnel enseignant des établissements d'enseignement pour adultes. Le personnel enseignant est également autorisé à l'utiliser dans la formation professionnelle et les écoles secondaires générales, les formateurs professionnels et les spécialistes de l'enseignement dans les établissements d'enseignement. |
| 3. Thèmes | Le service comprend un cours d'allemand aux niveaux A1 à B1, qui met en œuvre le programme-cadre pour les cours d'intégration avec du matériel d'apprentissage numérique. En outre, le portail propose un cours d'allemand de niveau A1 avec un matériel complet pour l'alphabétisation en GaSL. En outre, l'allemand professionnel et spécialisé peut être appris et amélioré avec trente scénarios intersectoriels à travers onze domaines d'activité liés à la profession. Le portail peut être utilisé pour des apprenants indépendants, ainsi que comme outil et support dans le cadre de cours d'intégration ou d'autres cours d'allemand. |
| 4. Méthodes | L'objectif est l'amélioration qualitative du niveau et de la qualification individuelles des immigrants grâce au potentiel d'exercices virtuels assistés par ordinateur du niveau A1 à B1. En outre, il existe un service complémentaire complet pour les scénarios d'alphabétisation et d'apprentissage, qui sont basés sur des situations d'activité professionnelle. Le feuillet web «Schnitzel und Dolmades» est intégré au portail en 45 épisodes. Les directeurs de cours peuvent s'inscrire et créer des groupes d'apprentissage dédiés. Ils soutiennent ensuite ces groupes en tant que tuteurs en ligne. Les apprenants qui s'inscrivent individuellement sont pris en charge par des tuteurs. |
| 5. Activités et résultats / implications | «Ich-will-deutsch-lernen» (iwdl.de) a été convaincant lors du concours Comenius Edu Media : dans la catégorie «TLMS Teaching and Learning Management Systems», il a reçu le label Comenius en 2015. Un jury composé de scientifiques internationaux et d'experts décernent ce prix à des projets exceptionnels en termes d'enseignement, de contenu et de design. |
| 6. Outils et applications TIC | Portail avec du matériel d'apprentissage numérique; vidéos d'apprentissage |

Système d'enregistrement audio | Stylo TING

| | |
|--|---|
| 1. Description de l'outil en une phrase | TING est un stylo audio qui combine lecture et écoute. |
| 2. Groupe cible | Enfants, apprenants en langues |
| 3. Thèmes | <p>TING parle parfaitement toutes les langues. Lorsque vous touchez un mot, vous pouvez immédiatement l'entendre se prononcer correctement. Et encore plus : le stylet TING est également utile avec les textes contenant des lacunes.</p> <p>TING lit ou explique les travaux et les termes techniques difficiles et propose de nombreuses aides à la solution. Le stylo audio dicte les textes, les phrases et les segments de texte à la vitesse souhaitée et aide à prononcer les mots correctement. TING apporte plus de sens aux mathématiques et offre une formation interactive en mathématiques mentales.</p> |
| 4. Méthodes | TING peut stocker le contenu audio de plusieurs livres, jeux et globes à l'aide du programme TING installé sur le stylet et les lire, si nécessaire - indépendamment d'un ordinateur et d'Internet. TING procure plaisir et motivation lors de la pratique, avec des exercices supplémentaires interactifs. |
| 5. Activités et résultats/implications | Le stylo TING est d'une grande aide pour l'apprentissage des langues. Par exemple, la maison d'édition Cornelsen a publié une série TING pour les langues étrangères. Dans lequel le mot correspondant peut être touché avec le stylo et lu directement. En principe, les utilisations à des fins d'apprentissage sont presque illimitées. Les encyclopédies peuvent avoir des codes qui leur sont appliqués, par exemple. En touchant une entrée spécifique, des informations supplémentaires ou des extras acoustiques sont alors reçus, ce qui simplifie la compréhension. L'appareil se caractérise par un temps de réponse court et une excellente qualité sonore. |
| 6. Outils et applications TIC | Modules complémentaires pour livres d'images, livres pour enfants et manuels; avec le capteur sur la pointe du stylo, un code est lu sur les pages du livre. Ce code est lié à divers fichiers audio appartenant au livre. Lorsque vous touchez des images ou des textes, TING reconnaît le code et lit le fichier correspondant via le haut-parleur intégré (ou via la prise casque). |

Informations complémentaires sur: http://www.ting.eu/de/was_ist_ting

3.3. Italie

Projet TABULA

| | |
|--|---|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Un projet financé par la CE (via le FEI): Utiliser une application pour tablette pour améliorer l'alphabétisation et offrir un moyen amusant de la relier à ce qui est familiarisé avec les TIC . |
| 2. Groupes cibles | 1. Adultes étrangers peu ou pas scolarisés qui suivent des cours de langue de niveau élémentaire (pré-A1 et A1). 2. Enseignants, formateurs, experts et chercheurs dédiés aux formations destinées aux migrants. |
| 3. Sujets et problèmes traités | Une activité expérimentale de 50 heures au cours de laquelle les migrants, correctement guidés, apprennent à connaître et à utiliser les tablettes. Le projet visait à vérifier, à travers les multiples fonctions de l'outil, si les migrants impliqués dans l'atelier de Tabula : 1. développent une plus grande motivation pour l'étude, 2. deviennent des protagonistes actifs du parcours d'apprentissage, 3. réussissent à acquérir une première culture numérique , 4. améliorent leur apprentissage de l'italien . |
| 4. Méthodes | Le parcours pédagogique mis en œuvre a combiné: • du matériel pédagogique en italien préparé par les enseignants; • des applications pouvant être utilisées pour enseigner une langue avec des tablettes, identifiées par l'enseignant / animateur, expert en italien L2 et dans l'utilisation d'une tablette; • des applications pour la création et le partage du matériel produit (vidéos et photos) préparé par des professeurs / animateurs multimédia expérimentés |
| 5. Activités, résultats Impact | Les progrès des étudiants dans l'utilisation des tablettes se révèlent à travers l'utilisation d'applications plus complexes qui comportent des tâches consécutives telles que : 1. prendre une photo, l'enregistrer ou l'utiliser, 2. rédiger un commentaire, 3. télécharger des images sur Internet, 4. choisir le mode de présentation (arrière-plans, cadres) 5. enfin exporter et partager le travail effectué. Suite à la mise en œuvre du cours, tous les objectifs ont été atteints comme prévu. Les résultats obtenus sont les suivants : • le développement d'une approche multi-sensorielle: vue / audition / mouvement / toucher • l'augmentation du temps d'attention grâce à une «grande» visualisation, • un apprentissage connecté à des situations réelles, • la personnalisation du matériel fabriqué et une forte socialisation. |
| 6. Outils et applications TIC | Tablette , utilisation de tableaux tactiles (SandArtist, Blackboard Lite, Blackboard) pour écrire, changer de couleur, supprimer, souligner et dessiner, utilisation d' Alphabet Tablet pour écrire, déplacer des caractères, supprimer; utilisation de la calculatrice pour écrire des nombres ; écriture via le clavier à l'aide de l'application Penzu . Pic-Collage pour créer des albums photo avec des légendes à documenter et à corriger avec la combinaison image / mot, texte court, expériences éducatives, utilisation de Street-Viewing , etc. |

Informations supplémentaires sur:

Stefano Kluzer, Rocco de Paolis- L'Intégration Linguistique des Migrants Adultes (Quelques leçons de la recherche), Page 351-356 (2017) -Conseil de l'Europe (éditeur: De Gruyter). Livre en libre accès: [LINK](#), extrait de TABULA sur le site Web de l'éditeur: [LINK](#).

Compte sur la plateforme EPALE (E-Platform for Adult Learning in Europe): [LINK](#) (en italien).

Compte sur le site Web de Formazione 80: [LINK](#) (en italien).

Projet NISABA

| | |
|--|---|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Un projet financé par la CE (via l'AMIF): cours de formation pour promouvoir l'alphabétisation, l'apprentissage de l'italien en L2 et l'acquisition de compétences clés en matière de citoyenneté en adaptant l'utilisation de la langue aux contextes situationnels, ainsi que la sensibilisation aux droits et devoirs des citoyens étrangers en Italie. |
| 2. Groupes cibles | Étrangers et migrants analphabètes ou semi-analphabètes. Tous issus de groupes à risque : femmes victimes de traite et / ou de violence, mineurs travailleurs adultes analphabètes menacés d'exclusion sociale. |
| 3. Sujets et problèmes traités | <ul style="list-style-type: none"> • Acquérir des compétences en communication en L2 <ol style="list-style-type: none"> 1. adapter l'utilisation du langage à un contexte situationnel 2. poursuivre ses objectifs par la communication en L2 3. adopter un registre adapté à une situation et à une « scène » culturelle dans lesquelles la communication a lieu • Accroître la disponibilité d'informations objectives sur les droits et obligations des citoyens étrangers en Italie et sur les services disponibles. |
| 4. Méthodes | <ol style="list-style-type: none"> 1. collecte de documents déjà disponibles 2. traitement de matériaux ad hoc <p>Celles-ci sont regroupées en 3 kits pédagogiques (un pour chaque macro / type de destinataires - femmes, mineurs, adultes). Cela commence par un test d'entrée pour définir le niveau de connaissance de l'italien, pour développer des fiches lexicales, des exercices, des tests de vérification directement liés à un contexte spécifique.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 60% des heures d'apprentissage sont passées en dehors de la salle de classe avec des sorties et des cours en immersion dans un contexte socioculturel réel ; • 40% du temps se passe en classe pour la préparation et la contextualisation des travaux et la consolidation de ce qui a été appris à l'extérieur. |
| 5. Activités, résultats, Impact | <p>Chaque cours dure 36 heures et a des thèmes lexicaux spécifiques:</p> <p>Femmes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • santé • nourriture • soins personnels , ménage, enfance <p>Comprenant des sorties à l'Hôpital, aux supermarchés, aux magasins, aux services pour les femmes, etc.</p> <p>Mineurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> • temps libre • sport • école • adolescence et identité, <p>Comprenant des visites de sites d'animation culturelle et jeunesse, des bibliothèques, des écoles, des clubs sportifs.</p> <p>Adultes (semi) analphabètes en milieu de travail :</p> <p>Micro-langage relatif à des contextes de travail spécifiques:</p> |

| | |
|--------------------------------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> • aide-ménagère • cuisine • mécanique • espaces verts • esthétique <p>présenté à travers des visites d'ONG, d'entreprises, de services, de laboratoires.</p> <p>Après la fin du cours, il y a une évaluation finale (test), un questionnaire d'auto-évaluation, des rapports des enseignants et des tuteurs.</p> <p>Au total, 60 cours ont permis de traiter les cas et les besoins spécifiques de 144 femmes et de 100 mineurs à risque, ainsi que de 240 adultes analphabètes.</p> |
| 6. Outils et applications TIC | N/A. Cette approche est tout à fait valable, mais elle ne s'accompagne pas d'outils TIC. |

Informations supplémentaires sur:

Aperçu sur le site Web du coordinateur : [LINK](#) (en italien).

Description détaillée complète de l'un des centres provinciaux d'éducation des adultes: [LINK](#) (en italien).

Mise à jour récente de l'état du projet sur le site Web du CFIQ (partenaire) : [LINK](#) (en italien).

Newsletter, sept. 2017: [LINK](#) (en italien).

Newsletter, janvier 2018: [LINK](#) en italien).

3.4. le Portugal

Plateforme en ligne portugaise

| | |
|--|--|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | C'est une plateforme qui permet d'apprendre ou d'approfondir la langue et la culture portugaise. |
| 2. Groupes cibles | Quiconque veut apprendre le portugais. |
| 3. Sujets / problèmes traités | Cette plate-forme n'est pas un manuel d'enseignement et d'acquisition du portugais, c'est un outil qui permet à l'utilisateur de pratiquer la langue dans les activités linguistiques de compréhension de la langue orale, de compréhension en lecture et en plus de cela, il nous permet également de comprendre et élargir le vocabulaire et la grammaire portugaise. Le contenu est organisé en deux niveaux, le niveau A et le niveau B et est décrit dans les références. |
| 4. Méthodes | En s'inscrivant sur la plateforme, les migrants pourront apprendre la langue portugaise. Un assistant est disponible pour répondre à vos questions. Modules thématiques fonctionnels présentés en formats texte, audio, vidéo et image, l'utilisateur suit l'évolution de son apprentissage à travers la ligne en haut de la page et identifie le numéro de module en cours. |
| 5. Activités / Résultats / Impact | La plateforme est disponible en portugais et en anglais et sera bientôt disponible dans d'autres langues, y compris l'arabe, le mandarin et le roumain, pour répondre aux besoins spécifiques des réfugiés au Portugal. |
| 6. Outils et applications TIC | https://pptonline.acm.gov.pt/ |

Informations supplémentaires sur: <https://pptonline.acm.gov.pt/>

Speak - Échange culturel et linguistique

| | |
|--|--|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Il s'agit d'un programme développé via une plateforme en ligne, qui permet d'apprendre la langue et la culture portugaise. De cette façon, les migrants et les bénévoles peuvent vivre une véritable expérience interculturelle. |
| 2. Groupes cibles | Les personnes de plus de 16 ans. |
| 3. Sujets / problèmes traités | <p>Il y a deux niveaux dans les cours SPEAK: "Basic" et "Conversational". Dans le cours "Conversational", Buddy ne parle que la langue que vous enseignez tandis que dans le cours "Basic", Buddy peut utiliser d'autres langues pour aider les participants à apprendre les bases.</p> <p>Grâce au programme Speak, il vise à briser les barrières linguistiques grâce à une méthodologie informelle et innovante. Créer un réseau de contacts entre migrants et / ou réfugiés locaux.</p> <p>Valoriser la diversité culturelle, vulgariser le savoir et lutter contre l'ignorance.</p> |
| 4. Méthodes | Apprentissage en groupe (4-18 participants); 1 séance par semaine de 90 minutes (pendant 12 semaines) Coût de 24,99 € par participant. |
| 5. Activités / Résultats / Impact | <p>Dîner asiatique Coimbatore 9 avril Quiz Night - Cultures du monde Madrid 9 avril Échange linguistique - PT / EN / ES Leiria 23 avril</p> <p>Selon les participants, c'est un échange d'expériences très intéressant, autant pour ceux qui enseignent que pour ceux qui apprennent.</p> <p>Actuellement, la communauté Speak: 13,2 K membres; 134 pays et 10 villes.</p> |
| 6. Outils et applications TIC | https://www.speak.social/pt/info/4/ |

Informations supplémentaires sur: <https://www.speak.social/pt/info/4/>

Plus d'information sur la plateforme portugaise

| | |
|--|--|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | La plateforme portugaise rassemble des dizaines de leçons interactives pour l'apprentissage des langues, offrant une expérience d'auto-formation individuelle et autonome à l'apprenant, avec la possibilité d'avoir le soutien d'un tuteur dans un second temps. |
| 2. Groupes cibles | Quiconque veut apprendre le portugais. |
| 3. Sujets et problèmes traités | Il est disponible en deux langues: « Portuguese Mother Language », pour les élèves qui ont fréquenté l'école au Portugal et qui ont prévu un retour au système scolaire portugais, et « Portuguese Language of Inheritance », pour les élèves qui ont toujours fréquenté l'école à l'étranger. |
| 4. Méthodes | Rendez-vous sur le site, choisissez l'option qui vous convient, vous payez 40 € ou 90 € si vous souhaitez être accompagné d'un tuteur. Les programmes sont standardisés et l'apprentissage se fait sous forme de textes ou de courtes vidéos. |
| 5. Activités, résultats Impact | <p>La « Portuguese Nearest Digital » compte 578 étudiants dans 26 pays sur les cinq continents.</p> <p>Cet outil en ligne vise à compenser le système éducatif local, rassemblant des dizaines de cours interactifs pour l'apprentissage des langues et vise à aider les familles émigrées, offrant une expérience d'étude orientée vers l'apprentissage individuel et autonome de l'élève. La plupart des étudiants qui ont acquis des compétences et des connaissances autonomes en portugais étaient inscrits dans la langue « Portuguese Language of Inheritance », avec 530 enfants et jeunes portugais et lusophones partant à l'étranger.</p> <p>Le contenu de « Portuguese Mother Tongue » concerne les enfants et les jeunes qui ont commencé l'école au Portugal et qui résidaient à l'étranger en raison de l'émigration de leurs parents. Dans le pays, pour l'instant 48 élèves, ayant suivi des cours interactifs, sont retournés au système éducatif.</p> |
| 6. Outils et applications TIC | http://www.portuguesmaisperto.pt/PT/ |

Informations supplémentaires sur: <http://www.instituto-camoes.pt/activity/servicos-online/ensino-a-distancia/plataforma-portugues-mais-perto>

3.5. Royaume-Uni

Anglais pour les locuteurs d'autres langues

| | |
|--|--|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Toxteth Community College pilote une collection de ressources pédagogiques basées sur les TIC pour l'enseignement de l' ESOL (anglais pour les locuteurs d'autres langues) aux réfugiés et aux migrants |
| 2. Groupes cibles | Groupes ethniques noirs et minoritaires, y compris les demandeurs d'asile / migrants et réfugiés à Liverpool |
| 3. Sujets / problèmes traités | La plupart des demandeurs d'asile ne sont actuellement pas en mesure de conserver ou de développer des compétences nouvelles ou acquises grâce à l'emploi en raison des restrictions de travail du « Home Office ». Par conséquent, l'opportunité de participer à une formation en anglais ou à d'autres activités utiles est fortement souhaitable. Les compétences linguistiques sont largement reconnues comme essentielles au succès de l'intégration et de la cohésion communautaires, y compris pour l'intégration des réfugiés. |
| 4. Méthodes | Le support est conçu jusqu'au niveau 3 du programme de base de l'ESOL pour adultes et peut être utilisé pour l'auto-apprentissage, le travail en classe ou comme base d'une activité de groupe. Les modules présentent des situations de la vie quotidienne que les apprenants peuvent rencontrer. L'objectif est d'aider les demandeurs d'asile à s'intégrer au niveau local et de renforcer leur capacité propre à le faire plus largement une fois qu'ils ont reçu une réponse positive. |
| 5. Activités / Résultats / Impact | <ul style="list-style-type: none"> • Les demandeurs d'asile souhaitent apprendre la langue anglaise, utiliser des compétences et en acquérir de nouvelles, ceci pour faire partie de la société. • Le processus d'asile, en particulier la politique de dispersion, peut empêcher les demandeurs d'asile d'apprendre l'anglais. • Les compétences en anglais sont essentielles au succès de l'intégration des réfugiés • L'anglais devrait leur être enseigné comme l'apprentissage de la langue maternelle • Les demandeurs d'asile doivent avoir accès à une formation en anglais dès le jour de leur arrivée |
| 6. Outils et applications TIC | Utiliser différentes méthodologies (telles que les techniques intégrées, d'apprentissage en ligne et d'apprentissage accéléré) qui permettent aux gens d'apprendre à leur rythme. Enseigner l'anglais à travers les nouveaux médias. |

Informations supplémentaires sur: <http://www.itn.org.uk/easidpwebsite/toxteth.html>

Plateforme d'apprentissage des langues

| | |
|--|--|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Duolingo est une plateforme gratuite d'apprentissage des langues qui comprend un site Web et une application d'apprentissage des langues, ainsi qu'un examen numérique d'évaluation des compétences linguistiques. En novembre 2016, le site Web et l'application d'apprentissage des langues proposaient 68 cours de langues différents dans 23 langues, avec 22 cours supplémentaires en cours de développement. L'application compte environ 200 millions d'utilisateurs enregistrés à travers le monde. |
| 2. Groupes cibles | Luis Von Ahn est né au Guatemala et a vu combien il était cher pour les gens de sa communauté d'apprendre l'anglais. Severin Hacker (né en Suisse), co-fondateur de Duolingo, et Von Ahn croient que «la gratuité de l'éducation va vraiment changer le monde» et voudrait fournir aux gens un moyen de le faire. Par conséquent, leur groupe cible, c'est toute personne de tout niveau qui souhaite améliorer ses compétences linguistiques. |
| 3. Sujets / problèmes traités | Tous les thèmes, et à tous les niveaux, de la vie quotidienne. |
| 4. Méthodes | Duolingo fournit des leçons écrites et de la dictée, avec une pratique orale pour les utilisateurs plus avancés. Il comporte un arbre de compétences virtuelles dans lequel les utilisateurs peuvent progresser et une section de vocabulaire où les mots appris peuvent être pratiqués. Duolingo a lancé Duolingo Test Center le 22 juillet 2014, désormais connu sous le nom de Duolingo English Test (DET). Il s'agit d'un test de certification linguistique en ligne qui peut être effectué à domicile. Duolingo a été utilisé dans les écoles. Par exemple, au Costa Rica et au Guatemala, Duolingo a été utilisé dans les écoles publiques comme projet pilote géré par le gouvernement. Après que certains utilisateurs aient été invités à un bêta test fermé, Duolingo a lancé l'application pour les appareils iOS le 19 juillet 2016, pour les ordinateurs de bureau le 2 mars 2017 et pour Android le 30 août 2017. |
| 5. Activités / Résultats / Impact | En 2013, Apple a choisi Duolingo comme application iPhone de l'année, et c'est la première fois que cet honneur a été décerné à une application éducative. Duolingo a aussi remporté le prix de la meilleure startup de l'éducation aux Crunchies 2014 et a été l'application la plus téléchargée dans la catégorie Éducation sur Google Play en 2013 et 2014. En 2015, Duolingo a été nommée lauréate du prix 2015 dans la catégorie « Play & Learning » par « Design to Improve Life ». |
| 6. Outils et applications TIC | www.duolingo.com |

Informations supplémentaires sur: www.duolingo.com

ESOL et certification en ligne

| | |
|--|---|
| 1. Qu'est-ce que c'est en une phrase? | Cours ESOL combinés à une certification de base en ligne |
| 2. Groupes cibles | <p>Nous sommes une société d'intérêt communautaire basée à Liverpool. La mission du Kensington Community Learning Centre C.I.C. est de fournir une formation de qualité, un soutien, une cohésion communautaire et des possibilités de bénévolat à la communauté locale dans un environnement sûr et non menaçant, propice à l'apprentissage, au développement et à l'inclusion sociale. Notre objectif est de créer un carrefour communautaire où les populations locales peuvent venir apprendre, participer à des activités créatives et amusantes, travailler à l'obtention de diplômes certifiés, mettre à jour leurs compétences et leur expérience, renforcer leur confiance et leur estime de soi et éventuellement se rendre plus compétitifs sur le marché de l'emploi.</p> |
| 3. Sujets et problèmes traités | <p>Il peut être parfois très difficile de trouver un cours ESOL (anglais pour les locuteurs d'autres langues) alors que vous pouvez commencer très rapidement à Liverpool (sans avoir à payer des frais de cours très élevés). Chez KCLC, nous pouvons vous proposer une solution qui vous permet de vous inscrire et d'apprendre très rapidement. KCLC propose une gamme de cours en ligne avec une assistance totale pour tous assurée par des tuteurs. Les cours pour débutants comprennent : l'utilisation d'un clavier, d'une souris, du courrier électronique, d'Internet en toute sécurité, des recherches en ligne, des services publics</p> |
| 4. Méthodes | <p>Ce cours certifié « City & Guilds de niveau 3 » dure 6 semaines et enseigne les bases de la connexion en ligne. Le cours comprend : la connexion à un ordinateur, l'inscription et la connexion à des sites Web, la sécurité sur Internet, l'utilisation d'Internet, l'utilisation du courrier électronique, l'utilisation des moteurs de recherche, l'accès aux services de santé en ligne. Le module de recherche d'emploi en ligne peut être inclus pour ceux qui sont intéressés.</p> <p>Nous organisons deux types de cours sur place à KCLC. Nos cours homologués sont dispensés par une organisation partenaire (WEA) et mènent à des certifications reconnues au niveau national à cinq niveaux (niveaux débutant 1, 2 et 3, niveau 1 et niveau 2). En outre, nous proposons également des cours non homologués qui traitent de tous les aspects de la langue anglaise (parler, écouter, lire et écrire) - mais il n'y a pas de tests ou d'examens sur ces cours. Nous proposons sur ces cours en accéléré (sur 2 semaines). Il y a trois unités à chaque niveau (parler et écouter, lire et écrire). Des certificats sont délivrés pour chaque unité avec un quatrième certificat délivré aux étudiants qui valident l'ensemble (les trois unités au même niveau). Il y a des frais d'inscription - mais ceux-ci peuvent parfois être supprimés suivant la situation personnelle. KCLC propose également des cours non homologués. Aucun certificat n'est délivré pour ces cours, mais les apprenants peuvent s'y investir sur une courte période (environ sur deux semaines) et cela accélère leurs progrès en cours homologués. Ces cours non homologués sont idéaux pour les étudiants qui n'ont pas pu obtenir de place dans les cours homologués. Ils sont également utiles pour les étudiants qui suivent des cours homologués car ils procurent un enseignement complémentaire et augmentent les chances des étudiants</p> |

| | |
|---------------------------------------|---|
| | de réussir leurs examens homologués. Nos cours ESOL internes sont disponibles à tous les niveaux, du niveau pré-débutant au niveau 2 et sont dispensés en blocs courts de 5 semaines. |
| 5. Activités, résultats Impact | Nos cours homologués sont dispensés ici à KCLC par le WEA. Cinq niveaux différents sont proposés : les niveaux débutant 1, 2 et 3 ainsi que les niveaux 1 et 2. Il y a trois unités à chaque niveau (parler et écouter, lire et écrire). Des certificats sont attribués pour chaque unité avec un quatrième certificat décerné aux étudiants qui terminent le prix complet (les trois unités au même niveau). Des frais de cours s'appliquent - mais ils peuvent parfois être supprimés suivant la situation personnelle. |
| 6. Outils et applications TIC | ICT Computer Suite |

Informations supplémentaires sur: <https://www.kclc.co.uk/>

3. Conclusion générale

Similitudes / Analogies

Les similitudes suivantes ont été identifiées dans les cinq pays participants du projet DISI:

La migration en général

Les apprenants de L2 sont des personnes qui ont migré/fui vers l'Europe pour diverses raisons. Ainsi, tous ont vécu l'expérience de devenir ou d'être un migrant/réfugié/demandeur d'asile et ont dû s'adapter à une nouvelle réalité. La migration a changé et détruit en partie leurs réseaux sociaux, des personnes proches importantes et des choses familières ont été laissées sur place, abandonnées. Les migrants/réfugiés doivent s'adapter à de nouvelles situations. Dans tous les pays participants, les chercheurs et les intervenants connaissent bien les raisons et les mécanismes de la migration régulière et irrégulière, ainsi que les défis liés à la migration, tels que les attitudes et les politiques discriminatoires au niveau institutionnel ou les préjugés (in)conscients au niveau interpersonnel auxquels les migrants sont confrontés dans leur vie quotidienne dans les sociétés d'accueil. L'image de la migration et des migrants/réfugiés s'est diversifiée et va au-delà des deux extrêmes qui dominent souvent la couverture médiatique et qui existent toujours dans les discours politiques populistes de droite : l'image d'un criminel adulte mâle NEET du Maghreb d'un côté contre un réfugié syrien ou iranien bien éduqué et facile à intégrer de l'autre côté.

Acquisition du langage L2

La plupart des experts et des intervenants partagent l'opinion selon laquelle la langue est un facteur clé d'intégration. La recherche montre que les compétences en L2 sont cruciales pour l'intégration dans les sociétés d'accueil, pour le développement social et académique et pour répondre aux besoins fondamentaux. Les gouvernements nationaux ont souligné à plusieurs reprises que les avantages sociaux et économiques liés à la capacité de parler la langue nationale sont l'un des principaux moteurs de l'offre de cours de L2. Une acquisition systématique de la L2 offre un espace propice pour prendre en compte et gérer linguistiquement les conflits culturels, identitaires et d'intégration. Les enseignants, les formateurs d'enseignants et les concepteurs de programmes devraient mettre l'accent sur le traitement de sujets de la vie quotidienne ainsi que sur les compétences linguistiques au travail, dans la formation professionnelle ou les études académiques. Le Cadre européen commun de référence rend possible une comparaison et une harmonisation des niveaux de langue entre les pays. Dans les 5 pays, il existe différents types de structures et de dispositifs pour aider les réfugiés et les immigrants à développer leurs compétences en TIC, mais parfois il n'y en a pas assez. Parmi les prestataires de cours de L2, on peut trouver des structures gérées par l'État dispensant des cours de façon régulière, des organismes non gouvernementaux recevant des fonds publics pour fournir des activités d'enseignement en L2 ainsi que des initiatives locales de volontaires ou semi-professionnels émergents au niveau local.

Migration et médias

L'utilisation des médias par les migrants s'inscrit dans un champ de recherche plus vaste. Ces dernières années, de nombreux projets de recherche ont été menés sur l'utilisation des médias. Il s'agit d'études approfondies pour le compte d'institutions de radiodiffusion dans les États membres de l'UE ainsi que de travaux traitant d'aspects spécifiques de l'utilisation des médias, tels que le comportement de lecture ou l'utilisation d'Internet. Les constats ci-dessous, sont dans une certaine mesure valables pour tous les pays d'accueil comptant au moins deux générations d'immigrants : la télévision est le média le plus important pour tous les groupes de population ; les chaînes privées avec une part élevée de divertissement sont privilégiées, ce qui est lié à la structure d'âge des immigrants. Les chaînes en L2 sont moins regardées en pratique. Les immigrants nés de deuxième génération qui sont mieux instruits avec de bonnes compétences linguistiques en L2, tendent particulièrement vers ce modèle ou même vers l'usage exclusif des médias dans la L2. En revanche, les migrants plus âgés, nés à l'étranger et ceux qui ont un niveau d'éducation inférieur, ont tendance à utiliser plus fréquemment

les services des médias dans leur langue maternelle. En même temps, on constate qu'Internet est utilisé de manière plus intensive. Les observations et les expériences dans tous les pays du projet confirment que même les analphabètes et les personnes peu instruites sont assez souvent aptes à utiliser des dispositifs des TIC. Néanmoins, l'utilisation active des dispositifs des TIC comme moyen de communication avec les familles, les membres de la communauté et d'autres personnes ne signifie pas nécessairement une adhésion et une volonté de les utiliser à des fins d'apprentissage. Une étude actuelle de l'UNESCO sur la lecture mobile montre également que les téléphones portables auront une influence sur la lutte contre l'analphabétisme qui ne doit pas être sous-estimée, en particulier dans les contextes sans accès régulier à la presse écrite (voir Rapport national allemand). Les personnes interrogées préféreraient lire des textes numériques sur leur téléphone portable plus fréquemment que des publications sous forme imprimée, qui leur font défaut de toute façon. Les questions de la motivation des apprenants pour étudier ainsi que de l'accès au dispositif d'apprentissage pour des niveaux faibles restent d'actualité.

Les TIC dans l'éducation des adultes et des jeunes adultes

Tous les groupes de discussion soutiennent que l'utilisation des TIC contribue à faciliter l'accès aux ressources éducatives, appuie les processus d'apprentissage et d'enseignement et permet par conséquent l'accès à des contenus actualisés. Les scénarios d'apprentissage assisté par les médias permettent de surmonter les barrières de temps et d'espace et renforcent simultanément la compétence dans le domaine des médias. Veiller à ce que les jeunes adultes en particulier acquièrent les compétences nécessaires pour utiliser les TIC efficacement, en toute confiance et en toute sécurité devrait être une priorité essentielle. De plus, fournir un accès informatique aux demandeurs d'asile est extrêmement important pour les préparer à leur nouvelle vie dans la nouvelle société. Cela leur donne un meilleur accès à l'apprentissage en ligne de la L2 ainsi qu'une plateforme appropriée pour se préparer au nouveau marché du travail. Enfin, les activités d'enseignement et d'apprentissage fondées sur les TIC offrent diverses options pour promouvoir et utiliser efficacement la différenciation interne et l'apprentissage autocontrôlé dans les cours, en particulier dans les cours de L2. Au cours de la dernière décennie, il y a eu un intérêt croissant dans l'UE pour développer des programmes éducatifs visant à intégrer les TIC à différents niveaux, dans l'éducation formelle et non formelle ainsi qu'en milieu urbain et rural. Cependant, une utilisation active et systématique des outils TIC dans ce domaine semble encore sporadique et pas aussi répandue qu'elle pourrait l'être. L'une des raisons est que l'utilisation efficace des médias et des méthodes dépend également toujours des groupes d'apprentissage, de la nature de la leçon, de l'objectif, des contenus de l'apprentissage et des conditions préalables et exigences d'apprentissage des apprenants. Des problèmes d'assistance technique soutenue ainsi que de compétences en matière de médias du personnel enseignant et de formation ont également été évoqués.

Différences

Contextes historiques

L'histoire de la migration diffère d'un pays à l'autre. Certains pays comme le Royaume-Uni, la France et dans une certaine mesure le Portugal ont une longue tradition de migration en raison de leur passé colonial. L'Allemagne, au contraire, est devenue une société d'immigrants relativement récemment à partir des décennies du fameux miracle économique allemand après la seconde guerre mondiale. Le Portugal et l'Italie, étaient aussi au début XX^e siècle plutôt des pays d'émigrants, mais depuis le début des années 1990, ils sont devenus de plus en plus des pays d'accueil avec un flux croissant d'immigration de 400 ou 500 pour cent.

Discours politiques sur la migration et l'asile

Les politiques, les pratiques et les attitudes de la société en matière de migration et d'asile peuvent également être différentes d'un pays à l'autre. Chaque pays a des caractéristiques très spécifiques rendant sa situation unique même en étant un État membre de l'UE. En outre, les régimes migratoires subissent des changements rapides en fonction du spectre politique des partis au pouvoir et de leurs partenaires de coalition, notamment dans le contexte de la crise d'identité actuelle de l'UE et des partis populistes accédant au pouvoir politique. Les aspects mentionnés ci-dessus modifient considérablement le climat politique et, par conséquent, les politiques à l'égard des immigrants et de

l'immigration en général. Parmi les cinq pays participants, nous avons des pays comme l'Italie qui font face à un flux spectaculaire d'immigration irrégulière depuis de nombreuses années (disons Lampedusa, pour ne citer que l'exemple le plus frappant) ; l'Allemagne, un pays aux politiques migratoires très contradictoires - après l'accueil de millions de personnes à partir de la fin des années 1980 -, de vifs débats publics concernant le statut de l'Allemagne en tant que pays d'immigration ont eu lieu au début des années 2000, puis pendant que le « long été de migration » de 2015 permettait à de nombreux réfugiés de traverser la frontière allemande, des lois et des mesures administratives renforcées de régulation et de suivi des processus de migration se mettaient en place. Des tendances similaires peuvent être observées en France. Alors que dans le cas du Royaume-Uni, nous sommes essentiellement confrontés à des politiques d'immigration rigides et à l'émergence d'incertitudes dues au Brexit et au fait que le statut des immigrants de l'UE doit être clarifié. Le Portugal pour sa part, fait preuve d'une ouverture manifeste à l'égard des réfugiés, motivée par une stratégie politique, démographique et économique.

Niveaux de responsabilités

Les politiques, en particulier dans le domaine de l'éducation, y compris l'éducation des adultes, dépendent dans une large mesure du niveau de responsabilités que l'État délègue aux régions/provinces. À cet égard, les politiques régionales peuvent varier considérablement dans les pays de type fédération -ou confédération-. L'Italie, la France et le Portugal en tant que pays plus ou moins centralisés, mettent en œuvre des politiques définies par les ministères nationaux alors que les compétences du Royaume-Uni et l'Allemagne dans le domaine de l'éducation sont dévolues au niveau régional. En ce qui concerne le système d'enseignement des TIC, le Royaume-Uni comprend quatre systèmes d'enseignement régionaux distincts avec : l'Angleterre, l'Écosse, le Pays de Galles et l'Irlande du Nord. Selon le rapport du Royaume-Uni, l'utilisation des TIC joue un rôle central dans toutes les politiques éducatives clés mises en œuvre par le ministère de l'Éducation, y compris le programme d'études et la stratégie d'alphabétisation et de numératie. En France, les organismes de formation dépendent tout autant du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, du ministère de l'Économie, de l'Industrie et de la technologie numérique que du Ministère de la Santé et de la Solidarité. La politique publique pour l'enseignement de la L2 fait partie de la politique de l'éducation, de la politique urbaine, de la politique d'intégration et d'immigration. Au niveau opérationnel, cette disposition est de la responsabilité du niveau départemental de l'État, tandis que la responsabilité de la stratégie se situe au niveau régional. En effet, la loi sur la formation professionnelle donne aux Régions la responsabilité d'organiser elles-mêmes les programmes d'alphabétisation (voir rapport français).

Les supports pratiques

Les groupes de discussion nationaux ont identifié des supports présentés ci-dessous, qui sont utilisés dans le cadre de l'enseignement. Actuellement, il existe quelques modèles intéressants, qui peuvent être reproduits et étendus lors de la conception d'un support de L2 amélioré ou d'un ensemble d'outils. Il s'agit de :

1. Plateformes d'apprentissage des langues, comprenant également un site Web, une application ainsi qu'un examen numérique d'évaluation des compétences linguistiques.
2. Application sur tablette.
3. Programmes de Langue et culture.
4. Ateliers.
5. Cours de formation en ligne.
6. Films d'apprentissage, voire roman vidéo.
7. Stylo audio (lecture et écoute combinées).
8. Collection de ressources d'apprentissage basées sur les TIC pour l'enseignement aux réfugiés et aux migrants.
9. Cours de L2 combinés avec une certification de base en ligne.

(pour une description détaillée du support, lisez les sections pertinentes des rapports nationaux).

Défis et limites

Après étude et analyse des données de tous les groupes de discussion nationaux, on peut souligner concernant l'utilisation de scénarios d'apprentissage basés sur les TIC pour les groupes cibles, les défis et les limites suivants :

- - Il est désormais clair que l'utilisation des TIC pour les cours de L2 devient plus significative mais ce n'est pas encore une pratique répandue dans les différents pays et chez les intervenants concernés. Une grande partie du potentiel des TIC reste inexplorée dans les activités d'apprentissage de la L2 pour les migrants adultes. Des initiatives politiques à grande échelle sont nécessaires pour améliorer les cours utilisant les TIC dans ce secteur.
- En raison du nombre décroissant du flux d'immigrants dans l'UE par rapport au pic de 2015-2016, certaines mesures prises avec les projets, les programmes, etc. ont diminuées en raison de la fin du financement. Cela conduit à des problèmes de listes d'attente plus longue, à une baisse des heures d'enseignement et à un manque de cours correspondant aux besoins des réfugiés.
- Il est également clair que les services d'apprentissage basés sur les TIC ne doivent pas être considérés comme autonomes, car les dispositifs d'enseignement et d'apprentissage assistés par ordinateur ne développent leur potentiel que lorsque les prérequis et les besoins de l'apprentissage sont identifiés et pris en considération.
- Les cours d'alphabétisation ne peuvent être dispensés qu'en petits groupes avec un accompagnement individualisé d'intervenants qualifiés. Ils demandent donc beaucoup de personnel et sont chers. Le groupe de discussion indique également que l'accompagnement individuel des plateformes en ligne par des tuteurs conduit à un résultat d'apprentissage positif. Il faut créer une forte motivation : les (jeunes) migrants adultes ayant un faible niveau d'éducation de base et une expérience négative d'apprentissage ont besoin de formes spécifiques de prise en charge afin de les motiver à acquérir l'éducation de base. En outre, il faudrait bien identifier et utiliser les dispositifs et les moyens dont disposent les analphabètes (fonctionnels) pour leur éducation afin de les motiver à s'instruire.
- Étant donné que les analphabètes fonctionnels ont évidemment appris à lire et à écrire à des niveaux différents (et aussi désappris), des mesures d'accompagnement personnalisé sont nécessaires. Les évaluations individualisées de l'état des connaissances prennent donc beaucoup de temps. De plus, les modalités du test (Instrument d'évaluation lea.) ne peuvent être mises en œuvre qu'avec un encadrement direct en face à face. Le groupe de discussion indique qu'il n'existe pas encore de solution numérique pour l'évaluation initiale des compétences en lecture et en écriture. La participation à des cours d'alphabétisation n'a permis jusqu'à ce jour qu'un succès limité en apprentissage : malgré des progrès, cela n'est pas suffisant pour atteindre un niveau de compétence linguistique écrit supérieur à l'alphabétisation fonctionnelle pour la majorité des participants.
- Des obstacles techniques liés au visionnage simultané, à la facilité d'accès et d'utilisation par des formateurs plus âgés ou des bénéficiaires cibles totalement analphabètes, ainsi que de nombreuses autres difficultés liées au contenu et au contexte, devraient être surmontés avant de proposer une plateforme ou un outil efficacement transférable.
- Pour finir, il est également nécessaire de partager et d'améliorer au fur et à mesure les connaissances sur ces questions, afin de procéder à une définition raisonnée de critères et de normes de qualité déterminant les choix pertinents et l'évaluation de ressources d'apprentissage en L2 basées sur les TIC. Pour la constitution de cette base de données de connaissances, davantage de recherches socio-pédagogiques sont à mener.

Conclusions , remarques , suggestions

I. Sensibiliser et informer les parties prenantes sur les opportunités et les défis liés aux TIC

Les décideurs politiques et les autres parties prenantes devraient prendre plus conscience du très grand potentiel de l'enseignement d'une L2 avec les TIC, dans des contextes structurés et informels. Ils devraient également être conscients de la complexité à laquelle sont confrontés les professionnels : un éventail de solutions de plus en plus large, de nouvelles exigences en matière de «alphabétisation»

(en commençant par les compétences numériques des apprenants et des enseignants) et le développement nécessaire d'approches pédagogiques innovantes. Une recommandation à ce stade serait que l'UE mette en place une stratégie pour l'enseignement de la L2 en accordant un financement et un dispositif aux groupes bénévoles fournissant un soutien linguistique et informatique en parallèle des cours de L2.

2. Partager et développer le savoir-faire

Il est essentiel de créer une base de connaissances pour la diffusion des bonnes pratiques et des normes de qualité. Outre les référentiels ci-dessus, il est également nécessaire de développer et de partager progressivement les connaissances sur ces aspects. Ceci est crucial pour définir des critères et des normes de qualité qui peuvent être utilisés pour choisir et évaluer les ressources d'apprentissage en L2 basées sur les TIC. Pour construire cette base de connaissances, davantage de recherches socio-pédagogiques sont nécessaires.

Une plateforme à l'échelle de l'UE ou une banque ouverte de ressources pédagogiques en L2 basées sur les TIC, créée par des maisons d'édition, des enseignants et des apprenants pourraient être utilisée par les acteurs de l'éducation des adultes (enseignants, examinateurs et tuteurs) pour un échange systématique d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques.

3. Création de solutions pratiques pour les enseignants et les apprenants

Les enseignants et les apprenants ont besoin d'un dispositif de base très simple, par exemple en utilisant des « dessins à plat », avec des dispositifs et des programmes faciles d'accès, et une interactivité plus simple. Sur la base des entretiens avec les experts, il a été déterminé que l'accès aux terminaux numériques, à Internet en général et l'utilisation de l'ordinateur, ainsi que la manipulation des outils TIC correspondants, devaient être introduits en amont. De nombreux membres interrogés du groupe de discussion ont constaté une insuffisance d'équipement technique dans les logements des réfugiés. De plus, les médias et les contenus à diffuser ne devraient pas être considérés comme universels mais devraient s'inscrire dans la médiation interculturelle.

Un projet média-didactique suppose en outre une assistance technique permanente et des conseils aux formateurs ainsi que le développement et le renforcement d'infrastructures appropriées. .

4. Contextualiser des situations pratiques quotidiennes

Une approche pédagogique L2 efficace de l'intégration devrait inclure des caractéristiques telles que la satisfaction des besoins réels des apprenants et une forte référence au monde dans lequel nous vivons ainsi que l'établissement de liens entre les lieux d'apprentissage informel et les nouveaux dispositifs d'apprentissage. Les cours de L2 devraient être liés aux trajectoires personnelles et à l'orientation professionnelle; offrir des possibilités d'apprentissage flexibles sur le lieu de travail, en déplacement, à différents moments de la journée.

5. Utiliser une approche holistique de l'intégration sociale, éducative et économique

Les établissements d'enseignement basés sur les TIC devraient fournir un service de conseil pour aider les apprenants à s'insérer dans le monde du travail, de l'éducation et de la formation. Par conséquent, ils devraient proposer un module « compétences de la vie courante » ainsi qu'un module « employabilité » axé sur le travail et s'appuyant sur les compétences et l'expérience antérieures des individus.

6. Évolution du rôle de l'enseignant en L2

La théorie de l'apprentissage du constructivisme interactionniste plaide particulièrement en faveur de formes d'apprentissage dans lesquelles le pédagogue n'est pas seulement un convoyeur de connaissances, mais aussi un « conseiller en processus d'apprentissage ». L'enseignant, avec les méthodes constructives, doit rester à l'arrière-plan, créer des situations d'apprentissage, fournir des moyens d'informations, tels que l'Internet, et observer le processus d'apprentissage. Les apprenants doivent utiliser des « outils culturels » et des connaissances de base dans des séances de cours ouvertes, pour pouvoir en tirer des leçons. En outre, lors de la sélection et de l'utilisation ultérieure des situations d'apprentissage assistés par les TIC, il faut toujours tenir compte de la manière dont il convient

d'intégrer au mieux les nouveaux médias dans les leçons. Pour pouvoir utiliser pleinement le potentiel des nouveaux médias, des approches de mise en œuvre multidimensionnelles sont nécessaires. Par conséquent, il ne s'agit pas seulement d'un changement ponctuel, mais aussi d'un changement systématique.

5. Groupe de discussions

5.1. France

1. Association Initiales, www.association-initiales.fr
2. Association Côté Projets, www.coteprojets.org
3. ANLCI (Agence nationale de lutte contre l'analphabétisme), www.anlci.gouv.fr/
4. Association Mots et Merveilles, www.asso-motsetmerveilles.fr/
5. Secours Populaire Français, www.secourspopulaire.fr/34/comite-de-clermont-herault
6. Association DEF134, asso@defi34.fr
7. Association TIN HINAN, www.parentalite34.fr/
8. Association RAIPONCE, raiponce1992@gmail.com
9. INFREP, Sète, [infrep34 @ infrep .org](mailto:infrep34@infrep.org)
10. Centre APAJ, lam34.org/ LamCentreGitan

5.2. Allemagne

1. Bündnis Hamburger Flüchtlingsinitiativen | „Human@Human“, Lilly Murmann, project manager
2. Deutscher Volkshochschul-Verband e. V. | „Ich will Deutsch lernen“, Celia Sokolowsky, projectmanager
3. Diakonie-Hilfswerk Hamburg | „Zentrale Anlaufstelle Anerkennung“, Michael Gwosdz, projectmanager
4. Freie Universität Berlin, Prof. Petra Anders, professor, German as a second language
5. Goethe-Institut München, Joachim Quandt, speaker multimedia
6. Leseleo e. V., Annegret Böhm, CEO Leseleo e. V.
7. passage gGmbH | „Vernetzung Flucht. Migration. Hamburg“, Franziska Voges, project manager
8. TLA Tele Learn-Akademie gGmbH, Jörg Belden, Speaker
9. Deutsches Institut für Erwachsenenbildung, Moritz Sahlender, scientificassistant

5.3. Italie

1. Erika Grasso, Massimo Negarville , SvilenMadjov , Formazione 80
2. Chiara Cubattoli , insegnant d'italien pour les étrangers, consultant
3. Patrizia Rickler , insegnant d'italien pour étrangers, consultant
4. Matteo Maggiore , Enaip , centre VET , cours d'italien pour les étrangers
5. Andrea Gallina , Casa di Carità Arti e MestieriOnlus , centre d' EFP , cours d'italien pour les étrangers

6. Alessandro Ceci , formateur , centre VET , cours d'italien pour les étrangers
7. Elena Guidoni , CPIA 3 , École publique pour immigrants et réfugiés, cours d'italien
8. Enrico Pucci , Forter , centre VET, cours d'italien pour les étrangers

5.4. Portugal

1. AssociaçãoMundificar: Interculturalidade e Desenvolvimento Social
2. CáritasDiocesana de Viseu
3. Alto Comissariado para as Migrações
4. Instituto Camões

5.5. Royaume Uni

1. Timothy Morley, Imagine English Language Academy, directeur
2. Tim Saunders, English Wise, directeur
3. Sabrina Saunders, English Wise Academy, directeur
4. Karen Wynn, Festival 3 I, coordinateur
5. Giulia Albertoni, participant
6. Cinzia Mittao, participant
7. Leonardo Magani, participant
8. Sara Lopez, participant
9. Adele Speirs, SOLA Arts, thérapeute/ directeur général
10. Paolo Prestianni, participant

6. Bibliographie

6.1. France

Abdel Sayed, E. (2009). De l'apport des pratiques culturelles en formation d'adultes peu scolarisés. Thèse de Doctorat en sciences de l'éducation. Lille Université de Lille.

Adami, H. (2008). Le rôle de la littératie dans le processus d'acculturation des migrants : Étude de cas préparée pour le séminaire sur l'intégration linguistique des migrants adultes. Strasbourg : Conseil de l'Europe (ed).

Baromètre 2017 illettrisme-analphabétisme, www.atout-metiers.fr

Beacco, J.-C./ Ferrari M./Lhote G. (2005). Niveau A1.1 pour le français: référentiel et certification (DILF) pour les premiers acquis en français. Paris: Didier.

Beauné, A. (2015). Contribution à l'étude des pratiques instrumentées des formateurs adultes : le cas du DILF, Thèse de Doctorat en sciences de l'éducation. Paris : Université de la Sorbonne.

Ressources en ligne pour l'utilisation des TIC avec l'Anlci, www.anlci.gouv.fr

6.2. Allemagne

Bertelsmann Stiftung: Individuelle Förderung mit digitalen Medien. Chancen, Risiken, Erfolgsfaktoren. Gütersloh. 2015.

Bundesamt für Migration und Geflüchtete (BAMF): Willkommen in Deutschland. Deutsch lernen (unter anderem: Integrationskurse, Inhalt und Ablauf, Statistiken). Eingesehen unter:

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.html>.

Feick, Diana & Schramm, Karen: Alphabetisierung mit Migrantinnen und Migranten. In: Korfkamp, Jens & Löffler, Cordula (Hrsg.): Handbuch zur Alphabetisierung und Grundbildung Erwachsener. Münster. 2016. S. 214-225.

Hamburger Volkshochschule (VHS): Kurse. Deutsch als Fremdsprache. Eingesehen unter:

<https://www.vhs-hamburg.de/kurs/deutsch-als-fremdsprache-a1-integrationskurs-mit-alphabetisierung/286603>.

Heinemann, Alisha: Alpha-Levels, lea.-Universum, Itementwicklung, und Feldzugang. In: Grotlüschen, Anke & Kretschmann, Rudolf & Quante-Brandt, Eva & Wolf, Karsten D. (Hrsg.): Literalitätsentwicklung von Arbeitskräften. Münster: Waxmann-Verlag: 2010. S. 86.-102.

Klauser, Fritz & Kim, Hye-On & Born, Volker: Erfahrungen, Einstellungen und Erwartungen der Lernenden. Entscheidende Determinanten netzbasierten Lernens. In: bwp@rz.uni-leipzig.de, 2. Jg., Ausgabe Nr. 2. 2002. S. 1-14.

Lüdi, Georges: Migration – Sprache – Sprachhohnmacht. (Vortragsreihe „Die Macht der Sprache“). München. 2006.

Männle, Ursula & Spaenle, Ludwig (Hrsg.): Alphabetisierung. Eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe. Argumente und Materialien zum Zeitgeschehen. München. 2014.

Melchert, Hartmut: Digitale Medien in Integrationskursen mit Alphabetisierung. In: *Babylonia*, Aufgabe Nr. 3. 2012. S. 78-81.

Mentor.Ring Hamburg e. V. (Hrsg.): Lesen fördern. Welten öffnen. Praxisorientierter Leitfaden für Lesepatinnen und Lesepaten. Hamburg. 2018.

Steuten, Ulrich: Erwachsenenalphabetisierung in Deutschland. In: Korfkamp, Jens & Löffler, Cordula (Hrsg.): Handbuch zur Alphabetisierung und Grundbildung Erwachsener. Münster. 2016. S. 13-32.

Süddeutsche Zeitung: Dorothee Bär fordert mehr Tempo bei der Digitalisierung. Aus dem dpa-Newskanal. 6. März 2018. Eingesehen unter: <http://www.sueddeutsche.de/news/politik/parteien->

[dorothee-baer-fordert-mehr-tempo-bei-der-digitalisierung-dpa.urn-newsml-dpa-com-20090101-180306-99-358321](#).

Tulodziecki, Gerhardt: Computergestütztes Lernen aus mediendidaktischer Sicht. In: Kammerl, Rudolf (Hrsg.): Computergestütztes Lernen. Hand- und Lehrbücher der Pädagogik. Oldenburg. 2000. S. 53-72.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Hrsg.): Reading in the mobile era. A study of mobile reading in developing countries. 2014.

Worbs, Susanne: Mediennutzung von Migranten in Deutschland. Integrationsreport. Working Paper 34 der Forschungsgruppe des Bundesamtes. Aus der Reihe Integrations report. Teil 8. 2010.

6.3. Italie

[Andiamo](#) – un recueil de textes pour les migrants adultes apprenant de la L2.

[Benvenuti ABC](#) – un dictionnaire interactif Android en ligne/hors ligne (pour les enfants).

E. Bonvino et al. – [Syllabus pour le projet de parcours expérimentaux d’alphabétisation et d’apprentissage de l’italien au niveau Pre-A1](#) (2016), référencé par [le portail d’Intégration de Migrants](#) | du gouvernement italien.

[Fare Parole 1 & 2](#) – a PC platform and an Android App.

F. Minuz, L. Rocca et al. – [Italian L2 in migratory contexts. Syllabus and descriptors from literacy to A1](#) (2014), Conseil de l’Europe.

[Linguistic Integration of Adult Migrants – A topical Portal of the Council of Europe](#)

P. Rickler, M. Borio – [Piano piano. Percorso di avvicinamento alla lingua italiana per adultistranieri](#) (2012), Guerini e Associati.

[Ponti di Parole](#) – Un cours multimédias avec des vidéos. .

P. Rickler, M. Borio – [Piano piano 2. Percorso di alfabetizzazione per adultistranieri](#) (2017), Guerini e Associati.

S. Kluzer, R. de Paolis – [The Linguistic Integration of Adult Migrants \(Some lessons from research\)](#), Page 351-356 (2017) – Council of Europe (Editor: De Gruyter). Pages 351-356 only (on Editor’s website): [LINK](#).

6.4. le Portugal

ALCÂNTARA DA SILVA, P. (2000) “Imigração, “MinoriasÉtnicas” e ComunidadeCigana, Demosco-piadescritiva dos modos de percepção dos portugueses” in GARCIA, J. (org.) Portugal Migrante: Emi-grantes e Imigrados, DoisEstudosIntrodutórios, Celta Editora, Oeiras.

ALMANSA, M. y ATRISTAIN GALLIGO, J. (1995) “Inmigrantes y refugiados, un nuevo retoeducati-vo” in ALVAREZ ANGULO, T. (Coord) Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y RefugiadosDidáctica, 7: 265-270. UMC Madrid.

ANÇÂ, M. H. (2005) “À volta da língua de acolhimento” in Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística, ESE/Instituto Politécnico de Setúbal (CDROM), Setúbal.

ANÇÂ, M. H. (2008) “Língua portuguesa em novos públicos” in Saber (e) Educar N.º 13 p. 71-87, Porto.

ARANDA SOTO, Beatriz e Mohamed El- MADKOURI (2006) “La Adquisición de una L2 comolengua de acogida: hacia un modelodescriptivo de corte paragramático” in Educacion y Futuro, nº 14, pp 55-95, Madrid.

ALMANSA, M. y ATRISTAIN GALLIGO, J. (1995) “Inmigrantes y refugiados, un nuevo reto educativo” in ALVAREZ ANGULO, T. (Coord) Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados Didáctica, 7: 265-270. UMC Madrid.

BAGANHA, Me MARQUES, J. (2001) Imigração e política, o caso português, Fundação Luso-Americana, Lisboa.

ESPERANÇA, J. (2006) Ensino do Português como L2ª A Escrita no Processo de Ensino – Aprendizagem de Adultos, Dissertação de Mestrado, Universidade Nova de Lisboa.

FONSECA, Mª L. e GORRACI, M. (Coord.) (2007) Mapa de Boas Práticas – Acolhimento e Integração de Imigrantes em Portugal, OIM e ACIDI, Lisboa.

GROSSO, Mª J., TAVARES, A. e TAVARES, M. (2007) O Português para falantes de outras línguas: o utilizadorelementar no país de acolhimento, DGIDC, IEFP, ANQ, Lisboa.

PEREIRA, D. (2007) “O Ensino do português em contexto multilingue” in, Reis, C. (Coord) Actas, Conferência Internacional sobre o Ensino do Português, DGIDC/ Ministério da Educação, Lisboa.

www.acm.gov.pt

www.speack.social

www.instituto-camoes.pt/activity/servicos-online/ensino-a-distancia

6.5. Royaume-Uni

<https://www.gov.uk/government/publications/the-casey-review-a-review-into-opportunity-and-integration>.

“Let refugee learn: Challenges and opportunities to improve language provision to refugees in England”. Refugee Action, May 2016.

“Refugees Welcome?” https://www.refugeecouncil.org.uk/refugees_welcome_inquiry
<http://www.itn.org.uk/easidpwebsite/toxteth.html>.

www.duolingo.com.